



MEMORIA
"ROUGH GUIDE TO CHILE"
(Guía general de Chile)
Agosto - Diciembre 1993

Silvia Carrasco Arancibia
Memoria para optar al Título de Periodista
Universidad de Chile
1995

Profesora Guía : Iris Fuentes

INDICE

1. INTRODUCCION	3
2. ROUGH GUIDE TO THE WORLD	5
3. DESCRIPCION DEL ESTILO DE TRABAJO.	7
3.1. Planificación del período de producción. . .	7
3.1.1. Investigación en Inglaterra.	7
3.1.2. Investigación en la Locación.	8
3.1.3. Escritura del Libreto.	8
3.1.4. Semanas de Filmación y Viaje.	9
3.1.5. Revisión de Material.	9
3.1.6. Edición de las Historias.	10
3.1.7. Compaginación final.	10
3.2. Criterios básicos de organización de las historia	10
3.2.1. Temática.	11
3.2.2. Estructura de las historias.	11
4. RASGOS DISTINTIVOS DE ROUGH GUIDE	14
4.1. Conductores de ROUGH GUIDE	14
4.2. Música de ROUGH GUIDE	21
5. CRITICAS AL ESTILO DE TRABAJO.	27
6. LIBRETO Y TRADUCCION DE ROUGH GUIDE	29
7. ANEXO N°1	95
8. ANEXO N°2	119
9. ANEXO N°3.	120
10. BIBLIOGRAFIA.	121

1. INTRODUCCION

A principios de agosto de 1993, una llamada alteró mi rutina laboral. Una persona preguntaba por mí desde Londres. Afortunadamente fue persistente, porque demoró tres llamadas más en ubicarme.

Esa persona era Sandi Scott, quien sería la encargada de guiar, lo que considero -hasta ahora-, una de las importantes experiencias periodísticas que me ha tocado vivir.

Sandi Scott, 27 años, experta en Estudios Latinoamericanos, era parte de un equipo de la BBC de Londres que se preparaba para realizar un capítulo del programa ROUGH GUIDE en Chile.

ROUGH GUIDE TO THE WORLD es un programa turístico-juvenil que BBC ha transmitido por seis temporadas. El capítulo sobre Chile era el octavo y penúltimo del año 1993.

Por esas cosas de la vida, Sandi llegó hasta mí como relato: BBC mantiene una base de datos con todos los contactos que alguna vez han hecho en todos los países del mundo. Había una periodista chilena que había trabajado en BBC Radio, América Latina. Con esa periodista, a su vez, teníamos un amigo en común, que también había vivido en Inglaterra. Así, preguntando, preguntando, por un periodista joven, que trabajara en televisión, llegaron a mí. Todo esto desde Londres.

En el primer contacto, telefónico, me explicó de que se trataba y si yo podía o no trabajar para ellos. En sus términos yo era un "fixer", una especie de productora local.

La verdad es que fue tanto mi entusiasmo que no lo pensé

mucho y acepté de inmediato. Así, por teléfono, recibí mi primera asignación de trabajo. Tres semanas más tarde llegó a Chile la primera avanzada de ROUGH GUIDE. Eran Mary Carrie, productora en locación; Benita Matofska, asistente de producción; y Sandi Scott, investigadora.

Más que nada fue la debilidad de mi inglés lo que determinó que trabajara directamente con Sandi Scott, la única del equipo que manejaba correctamente el español. Para trabajar con Benita fue contratada Lorena Ríos, entonces, alumna memorista de la Escuela de Periodismo de la Universidad Católica.

Con el permiso de Televisión Nacional suspendí temporalmente mi trabajo allí, y comencé las seis semanas que duró mi experiencia con la BBC, desde los últimos días de agosto hasta el 14 de octubre de 1993.

El programa fue finalmente emitido para Europa y Estados Unidos el día 9 de diciembre de 1993. Y duró 50 minutos, sin cortes comerciales.

2. ROUGH GUIDE TO THE WORLD

Dirigido a un público juvenil, de entre 15 y 28 años, ROUGH GUIDE busca informar sobre el desarrollo cultural y turístico de países determinados. Su teleaudiencia es principalmente europea y norteamericana.

Cada temporada, ROUGH GUIDE adopta el nombre de una temática que cruzará todos los programas de la serie. Chile estuvo inserto en ROUGH GUIDE TO THE AMERICAS, pero antes hubo también un año con ROUGH GUIDE TO EUROPE y otro ROUGH GUIDE TO THE ISLANDS, por nombrar algunos.

En cuanto a la temática, ROUGH GUIDE no es un programa turístico-promocional, sino que intenta ser una guía general, que aborda tanto la geografía física como la demográfica de un país.

Pero siempre desde el punto de vista del extranjero-joven que anda de viaje en por un país desconocido.

Su objetivo es recoger historias personales que describan quehaceres juveniles, mentalidades e intereses, y que a su vez sean la excusa para mostrar el paisaje, ya sea urbano o rural. Cabe aquí dejar en claro que esas historias personales apuntan a la búsqueda de la norma para hacerse una idea del país, pero también a la búsqueda de historias excepcionales, para que el espectador se sorprenda con el país.

ROUGH GUIDE to Chile, fue realizado en cuatro ciudades chilenas, escogidas de acuerdo a las preferencias estadísticas de los norteamericanos y europeos que vienen a nuestro país. Elección que inevitablemente estuvo condicionada por restricciones de tiempo y dinero.

Las ciudades fueron: Santiago como capital; Viña-Valparaiso por su condición costera; Temuco por ser tierra indígena; y Punta Arenas en su calidad de extremo austral y glaciario.

Santiago y Valparaiso fueron responsabilidad de Sandi Scott y, por ende, mía. Temuco y Punta Arenas fueron tarea de Benita Matofska, por lo tanto no tuve ingerencia en lo que allí se trató, excepto porque antes de que iniciaran su trabajo en Chile, elaboré un pequeño informe acerca de la realidad mapuche y cuales eran los dirigentes jóvenes de la zona.

3. DESCRIPCION DEL ESTILO DE TRABAJO.

Todo el trabajo de ROUGH GUIDE, ya con seis años de vida, está formateado, tal como se describe en el anexo N°1. Ese documento es una especie de manual de estilo que se entrega a quienes trabajan en el programa al comienzo de la temporada.

En resumen hay dos ejes de organización del trabajo. Por una parte la planificación del trabajo durante las once semanas que se contemplan por programa y por otro lado los criterios de organización de las historias a contar, al interior de los 50 minutos que dura el programa.

3.1. Planificación del período de producción. Este trabajo tiene, a grosso modo, siete etapas. Cuatro de ellas en la base, o sea, en Inglaterra y otras tres en terreno, en el país escogido para ese capítulo.

3.1.1. Investigación en Inglaterra. (Semana N°1)

No es exactamente un punto cero, sino que se parte de decisiones ya tomadas en conjunto por el Productor Jefe, el Productor de Series y el Director de ROUGH GUIDE. Ellos previamente escogieron los países que integrarán la temporada y, particularmente, en ROUGH GUIDE to Chile, ya decidieron cuales son las ciudades escenario de las historias a contar en nuestro país.

Tampoco es el punto cero del investigador. Una oficina de documentación de la BBC, previamente recopiló información global sobre los países a visitar.

Durante esta semana el investigador se encarga de profundizar, actualizar y dar un punto de vista a ese material. Para ello amplía sus fuentes a embajadas, organismos internacionales, corresponsales o personas que

hayan vivido en el respectivo país.

También en esa semana toma contacto con posibles productores locales con quienes irá confrontando las historias que ya tiene en mente.

3.1.2. Investigación en la Locación. (Semana N°s 2 y 3).

Esta etapa consiste en chequear las historias preconcebidas. Las historias venían como ente abstracto desde Inglaterra.

En este período se chequea si como opción son válidas, y en caso de serlo se busca un protagonista que la encarne y represente. Todo corre a cargo de la investigadora que ya tiene que ir pensando en un libreto que vincule las historias en sí, y unas con otras. Y siempre teniendo en cuenta el escenario en que transcurren.

Para entender esto en términos prácticos, cabe decir que en estas dos semanas, el centro de acción era Marie Currie en Santiago, pero Benita Matofska y Sandi Scott trabajaban paralelamente en sus locaciones.

3.1.3. Escritura del Libreto. (Semana N° 4)

En este período llega una segunda avanzada a Chile. Son la directora del programa Sharon Eli y la productora ejecutiva (encargada de resolver las cuestiones de tipo operativo) Juliet Charlesworth.

Esta semana, todo el equipo presente en Chile se

enclaustra en el Hotel Carrera para primero dar un orden al programa y a las historias, para luego redactar el libreto.

En esta semana también se programa el calendario de la filmación para tener al tanto a los entrevistados.

El texto elaborado incluye los cartones, la gráfica y datos sobre lo que se dirá en cada discurso en cámara. El texto definitivo de los discursos en cámara son tarea exclusiva de los presentadores.

3.1.4. Semanas de Filmación y Viaje. (Semanas N° 5, 6 y 7).

Aquí es cuando llega la última parte del equipo: Los presentadores Magenta de Vine y Rajan Datar. Con ellos vienen el camarógrafo y su asistente.

Lo más frecuente es que se programen quince días de filmación, pero se agrega una tercera en que se incluyen los viajes desde y hacia Inglaterra.

Acá en Chile el programa incluyó una semana en Santiago, tres días en Temuco, cuatro días en Punta Arenas y un día en Valparaíso, en ese orden.

3.1.5. Revisión de Material. (Semana N° 8)

Aquí el equipo completo ya está de regreso en Inglaterra. Esta semana el trabajo se concentra en la revisión de las cintas grabadas, y la confección de cartones y gráfica del programa.

También se escoge la música que se utilizará en el programa. Cabe destacar que gran parte de la música se lleva del país correspondiente. Otro detalle es que no se paga nada por ello y se utiliza, sí y solo sí, el sello emisor ha liberado los derechos de su uso para todo el mundo. La gestión respectiva no fue complicada y conseguimos la cooperación de EMI Odeón, Alerce y Polygram.

3.1.6. Edición de las Historias. (Semanas N°s 9 y 10)

En este período las investigadoras van a editar, en forma parcelada, cada una de sus historias, de modo tal que la directora Sharon Eli pueda revisarlas y cortarlas cuando sea necesario alcanzar los márgenes que impone la restricción de tiempo.

3.1.7. Compaginación final. (Semana N° 11)

Aquí es cuando se deja terminado el paquete completo. Finalmente la directora reúne las historias en un sólo programa, ligándolas con los discursos en cámara de los presentadores.

3.2. Criterios básicos de organización de las historia:

Si bien hay criterios claramente establecidos, esos son sólo guía para las decisiones que, en definitiva, se toman entre la investigadora y la productora caso a caso, en relación a un panorama que presenta la investigadora tras el trabajo en terreno.

3.2.1. Temática.

Abarcan temas como:

- Asuntos corrientes: son cosas que apasionan los jóvenes.
- Estilo de vida: describir la vida joven en relación a algunos puntos como la moda, música, cultura, vida de hogar, el deporte, los ídolos, la vida nocturna, adicciones, medioambiente, empleo.
- Turismo: No pueden faltar datos de como llegar allí, donde alojar, como trasladarse al interior del país. Además de advertencias y deberes del extranjero de paso.
- Estrellas locales: La idea es que ellos sean de algún modo voceros de su cultura juvenil.

3.2.2. Estructura de las historias.

En este punto la idea es definir el estilo del programa, con las normas enunciadas se trata de cuidar por sobretodo el ritmo del relato.

- Principio de la multinivelación: Historias duras e historias livianas se tienen que alternar. Cada historia va a contar con una o dos apariciones en cámara del presentador. Se debe cuidar que ahí no agote el relato, su discurso debe despertar la atención del espectador pero la historia se cuenta después.
- Ser imaginativo al vincular historia figura y fondo. Se debe evitar las obviedades que aburran y presentar todo, siempre, desde una perspectiva atrayente.
- Cada historia es una unidad completa de modo que se pueda

alterar su ubicación, al interior del programa, en el compaginado final.

- Prioridad a la contingencia, ROUGH GUIDE debe contener, en alguna de sus historias, lo que está pasando en el país.
- Por sobre todo las historias deben ser visuales. Se está mostrando una localidad al espectador, y al final del programa él se tiene que quedar con una fisonomía del país.
- Debe haber acción, sobretodo al final para despedir al país.
- No se puede tener a un entrevistado hablando y simultáneamente un cartón en pantalla, sobretodo si hay que traducirlo, así que se debe tener la preocupación de hacer suficientes imágenes de él en acción.
- Hay sólo dos formas de relato: el discurso en cámara y el cartón. Así que es necesario definir los hechos que se van a relatar o que se van a escribir antes de filmar.
- Apertura y cierre: Hay que hacer imágenes especiales, del tipo aficionado (más bien imperfectas), de Magenta y Rajan llegando, viajando, empacando recuerdos, etc. Para abrir y cerrar el programa dejando la sensación de que informan desde su propia experiencia de turistas.
- Cuidados especiales que se deben tener en el orden de las historias:
Primero- tiene que haber una historia que haga un resumen del país.
Segundo- Alternar lo duro y lo liviano para que el

programa resulte digerible para el espectador.

Y tercero- Cuidar de que quedan alternadas las historias diurnas y nocturnas para que el programa no quede muy oscuro.

4. RASGOS DISTINTIVOS DE ROUGH GUIDE

Dos aspectos distinguen a ROUGH GUIDE (por supuesto soslayando su peculiar temática turístico juvenil), de cualquier otro programa. Son sus conductores y el uso que se otorga en él a la música.

4.1. Conductores de ROUGH GUIDE

Si es necesario extraer la esencia íntima de ROUGH GUIDE, es preciso detenerse en el rol de sus presentadores:

- Magenta De Vine, invariablemente vestida de negro, increíblemente delgada, cabello también negro y piel en extremo blanca. Es quien actúa de forma más seria y académica. Magenta es rostro de ROUGH GUIDE desde su primera temporada. Y su preparación viene del teatro. Es absolutamente inglesa.
- Rajan Datar, de aspecto siempre juvenil y atlético, tiene el rostro moreno y un extenso currículum académico. Titulado en la Escuela de Negocios de Londres, se especializó en Filosofía y Ciencias Políticas en Oxford, de modo que concursó para conducir ROUGH GUIDE sólo como un hobby y ya lleva cuatro temporadas en el programa. Aunque nació en Wimbledon su rostro lo delata como hijo de inmigrantes de la India.

Rajan tiene el inglés más cerrado de entender, utiliza muchas muletillas, deduzco, propias del dialecto juvenil inglés. Su estilo es mucho más relajado y sembrado de chistes también difíciles de entender, contextualizados en la realidad juvenil londinense.

Reparo respecto de las raíces étnicas de cada uno porque

fue un punto importante para su elección según me explicaron. Dijeron que es parte de la exigencia de pluralismo en la BBC. Hombre y Mujer; uno inglés puro, el otro hijo de inmigrantes; uno blanco, el otro mestizo.

El rol de ellos es fundamental. ROUGH GUIDE no tiene estudio. No ocurre en ningún espacio cerrado. Así que su primera fuente de identidad son los rostros de sus presentadores.

Por esta misma razón el particular estilo con que ellos se comunican es la etiqueta del programa.

Para analizar el rol de los presentadores, usaré la definición de códigos de descripción para la comunicación audiovisual, que parece en el capítulo n°6 de la Tesis de Licenciatura en Comunicación Social: "Construcción de un Modelo Semiótico para la Evaluación de los Programas Informativos de la Televisión Chilena", de la Universidad de Chile. Realizada por Ernesto Ayala, Silvia Carrasco, Camilo Ortiz, Alfredo Sepúlveda y Patricio Tapia.

Ahí aparecen los descriptores de todos los códigos que vehiculizan información en la comunicación audiovisual. Me detendré sólo en los códigos, y los índices de estos, que me ayudan a explicar y detallar el especial estilo de conducción de ROUGH GUIDE.

Aunque ya está dicho en el texto de esta memoria, me parece pertinente repetir aquí que los textos de los conductores son absoluta creación de ellos mismos, a partir de carpetas de apuntes que preparan los investigadores durante el período de producción. Rajan y Magenta reciben estos documentos y la relación "lugar-tema" dos días antes de la grabación para preparar sus textos. Los que finalmente son

chequeados por los investigadores para que no haya error alguno.

i. Código Narrativo

El aporte de los presentadores es una especial forma de "informar opinando". Magenta y Rajan se hacen cargo de lo que dicen, son voceros -ante el televidente- de lo que están vivenciando.

Por otro lado, y equilibrando la balanza, el programa tiene otro vehículo de narración. Son los cartones: cada uno de ellos entrega información absolutamente contrastable y fundamentada. Las apreciaciones sólo corren por cuenta de los rostros.

Por ejemplo, en el recorrido por Punta Arenas Magenta explica que en esa zona hace tanto frío que "si tienes que vivir aquí es fácil creer que Dios te está castigando o algo así". Esa es su apreciación, casi una advertencia si se piensa que el mensaje va destinado a un potencial turista de esa zona. Más adelante, sin embargo, un cartón se encarga de establecer los rangos en que varía la temperatura y la envergadura de los vientos.

En segundo término, cada discurso de Magenta o Rajan, es una historia abierta, esto es que se narra una situación actual entregando muy pocos elementos del pasado o proyecciones a futuro. El complemento de cada historia va en otros elementos narrativos, como las inserciones de entrevistados o la información de los cartones.

Otra característica de los presentadores es que siempre están insertos en el mismo escenario en que ocurre la historia

que están narrando. Al estar ahí, dan la sensación de vivencia real y de simultaneidad cronológica. Eso en cuanto a la espectacularidad de la manifestación de los contenidos.

ii. Código Gestual

Ahora, los gestos de los presentadores están claramente definidos hacia el público objetivo al que quieren llegar.

Si bien Rajan y Magenta siempre se presentan en pantalla en situación de monólogo (no interactúan entre ellos, sino sólo en imágenes de ambiente, pero nunca en un discurso), su texto está claramente dirigido a EL televidente que les presta atención. Un "TU" joven, interesado en recorrer el mundo, interesado en prestar atención a otras culturas, y un "TU" privilegiadamente inglés.

De acuerdo a los índices de este código, ambos presentadores desarrollan monólogos plurales, porque no interactúan entre ellos, pero su gestualidad individual apunta a que están interactuando con el público-televidente.

También se caracterizan por establecer un tipo de comunicación horizontal. Aquí ninguno de ellos se las da de expertos en nada, más bien su actitud es la de alguien que está contando que le sorprendió de un lugar que acaba de conocer.

En el ámbito de la interacción, y porque el programa está especialmente dirigido a gente joven, los presentadores actúan de manera completamente informal, casi de vacaciones, dándose el espacio para bromear o para criticar desde su lugar de turistas, de vacaciones.

Respecto a la entrega de información, la gestualidad delata toma de posición, como cuando Magenta, en Valparaíso, habla de las culturas adoptadas por los chilenos. Apoyada contra un mural de Surrealista, no supone ni especula, sólo consigna una relación que da por hecho.

Ese tipo de postura es corriente, es parte del estilo. Lo mismo ocurre con Rajan en Temuco cuando habla de la vergüenza de la explotación mapuche.

Pero además de tomar posición en los temas que tratan, los presentadores de ROUGH GUIDE, sin parecer expertos, hablan con la certeza de quien maneja un tema. Y eso lo transmiten sus gestos, como la risa contenida de Rajan al decir que los besos de una pareja enamorada atora más que los pasteles. O la huincha de medir en las manos de Magenta al señalar que la centolla sólo puede ser explotada si cumple ciertos rangos de tamaño.

Y como ocurre (o debiera ocurrir) con cualquier programa de televisión, la información que Rajan y Magenta entregan no suplanta ni contradice el resto del texto televisivo sino que lo complementa. El valor del tiempo impera por sobre todo.

iii. Código de Organización de la Imagen

El enfrentamiento de los presentadores a la cámara, también es marca registrada de este programa: la posición de la cámara, sus movimientos, el estilo de la edición y la elección del encuadre no son meros detalles. Ahí es donde predomina la efectividad del mensaje por sobre la neutralidad narrativa.

Así, una de las características de ROUGH GUIDE es que la

aparición en cámara de Magenta y/o Rajan no implica necesariamente que sean figura principal del encuadre. Todo depende de si el escenario en el que están es lo suficientemente explícito respecto de la historia que se está contando.

Esto es claro por ejemplo, cuando Rajan habla de la ocupación Mapuche de tierras. Ahí la figura de Rajan pasa a ser fondo mientras que los mapuches parados, palín en mano, son figura del encuadre.

En el mismo tema, Rajan complementa una historia mientras se encuentra en el escenario de una protesta mapuche. La cámara es la encargada de completar la historia: Rajan es figura mientras da los antecedentes del hecho. Luego, un paneo rápido y cualquier relato sobra, la imagen dice mucho más, porque cierra la narración dando cuenta del ahora (en la imagen se ve que la cámara se mueve hasta donde se está realizando una protesta mapuche en ese preciso instante). En fin la cámara es, en general, autónoma y se mueve tanto como potencialidad tiene.

Otro rasgo de la cámara de ROUGH GUIDE es su posición. El tradicional ángulo frontal "a la altura de los ojos" es solo una forma, entre muchas de narrar.

Aquí la cámara hace las veces de los ojos de los presentadores: que miran pies, sobrevuelan, miran hacia arriba o hacia abajo; tal como haría un turista que visita por primera o quizá única vez un lugar. La idea es que el ángulo de visión sea siempre el mejor para mostrar una imagen o hacer sentir las sensaciones del momento.

Lo mismo ocurre con la cámara que mira a los presentadores. El ángulo escogido, con recurrencia, es aquel

que encierre el mejor encuadre que incluya la presentador y al ambiente ad-hoc.

Huelga decir que los presentadores no tienen norma para instalarse en el encuadre, pueden ir tanto al centro como a los costados y los planos van desde un Primerísimo Primer Plano hasta un Plano General en que solo son parte de un paisaje. Todo depende del tema y del momento.

En cuanto a la edición, lo más frecuente es el corte directo. Pero también se recurre reiteradas veces al fundido cuando se editan imágenes subjetivas que quieren entregar una sensación más que una idea concreta.

iv. Código Sonoro

Lo audible en ROUGH GUIDE tiene tres niveles: voz, música, y sonido ambiente.

- VOZ Las voces son de los presentadores o de los entrevistados. Las voces siempre son visibles e identificables con un rostro en pantalla. Jamás aparecen en off o independiente de la imagen de quien las emite.

El mayor porcentaje de voz es de Rajan y Magenta, es decir, son los que más hablan en el programa. En cuanto a la cadencia rítmica, esta es absolutamente característica en cada uno de ellos. Magenta habla más profundo y reposado. Rajan es más grave y acelerado a la vez.

-SONIDO AMBIENTE Como parte integral de la cultura que están

conociendo, el equipo de ROUGH GUIDE se preocupa por rescatar los sonidos ambientes de los lugares que visitan. De hecho, las imágenes ambientales se graban con micrófonos direccionales con caña, y el asistente directo del camarógrafo es un sonidista. Ese sonido ambiente se respetó en la edición del programa, pero con salvedades.

A saber, se pueden distinguir las siguientes:

- En algunas oportunidades el sonido ambiente aparece mezclado con la música, al mismo nivel, sin que ninguno predomine.

- En otras el sonido ambiente predomina por sobre la música, como cuando se escucha la poesía que recitaban los estudiantes de arquitectura de Valparaíso.

- Una última alternativa, es cuando se presentan temas o lugares nuevos, el programa hace una pausa informativa y presenta un collage de imágenes alusivas al tema (o lugar) que está por comenzar. Por lo general en ese tipo de fragmentos, la música anula el sonido ambiente.

-MUSICA El tema de la música requiere un análisis aparte, como elemento característico del programa, al igual como lo son los presentadores.

4.2. Música de ROUGH GUIDE

La música es un rasgo significativo y significativo en ROUGH GUIDE. Es significativa en cuanto vehiculiza información

del país y caracteriza al tema en específico que se está tratando. Pero también es significativa porque no pasa inadvertida la fuerte presencia de música chilena, o al menos latinoamericana, en el programa.

Durante el transcurso de ROUGH GUIDE TO CHILE la música provoca sensaciones en el televidente. Por ejemplo, se puede enumerar algunas de sus características:

a. Una primera mirada deja la sensación de que la mayor parte de la música utilizada es chilena, pero un conteo de los tipos de temas utilizados arroja un resultado diferente.

De hecho, de 70 inserciones de música, 34 son de música local, y 36 son de música tecno sin identidad chilena ni latinoamericana. Esto es menos del 50 %.

b. Toda la música utilizada en el programa, a excepción de la contenida en dos video-clips (de Pablo Herrera y La Ley) son temas instrumentales, por lo tanto no transmiten información verbalmente decodificable. Esto es: predominan las sensaciones (rápido, lento, triste, alegre, sórdido, atractivo, nostálgico, entretenido, etc.) por sobre las ideas.

c. Se puede hacer el siguiente paralelo de música local v/s música tecno, según cada tema tratado (se exceptúan las cortinas musicales del comienzo, final y de la gráfica que son características del programa):

1. Primeras Imágenes de Chile	Mús. Local
2. Muralistas pintando	Mús. Local
3. Presentación de Santiago	Mús. Tecno
4. Actores en zancos	Mús. Tecno
5. Historia últimos 20 años	Mús. Tecno

6. Hija de desaparecido	Mús. Local
7. Manifestaciones políticas	Mús. Tecno
8. Tema Modas	Mús. Tecno
9. Tema helados y enamorados	Mús. Tecno
10. Video-clip Pablo Herrera	Mús. Local
11. Tema actividad nocturna solteros	Mús. Tecno
12. Presentación Valparaíso	Mús. Local
13. Tema arquitectura y poesía	Mús. Local
14. Tema Murales de Valparaíso	Mús. Local
15. Video-Clip de La Ley	Mús. Local
16. Tema marginalidad social	Mús. Local
17. Tema fútbol	Mús. Tecno
18. Viaje en Tren a Temuco	Mús. Local
19. Presentación zona Temuco	Mús. Local
20. Paisaje aéreo volcanes	Mús. Local
21. Tema indígena (Mapuche)	Mús. Local
22. Viaje en auto y avión a P. Arenas	Mús. Local
23. Paisaje Magallánico	Mús. Local
24. Tema radio	Mús. Tecno
25. Tema alcoholismo	Mús. Local
26. Tema espionaje	Mús. Tecno
28. Paisaje portuario	Mús. Local
29. Tema turismo	Mús. tecno
30. Paisaje glaciares	Mús. Tecno
31. Ambiente local juvenil	Mús. Local

Para facilitar la comprensión podemos decir que son más los temas marcados por la música local:

- Primeras imágenes de Chile, muralistas pintando, tema de los hijos de desaparecidos, obviamente los dos video clips presentados, imágenes de Valparaíso, la relación entre los arquitectos y la poesía, los murales de Valparaíso, el tema de la marginalidad, los viajes en tren a Temuco y en auto

a Puerto Montt y en Avión a Punta Arenas, Temuco, el tema de los volcanes, el problema indígena, el paisaje magallánico, el problema del alcoholismo, la zona portuaria de Punta Arenas, y finalmente el local juvenil con el que cierran el programa.

En cambio son muchos menos los temas marcados por la música Tecno:

- Santiago, teatro, historia política de los últimos 20 años, manifestaciones políticas, modas, helados y enamorados, actividad nocturna, fútbol, la radio en Punta Arenas, tema del espionaje juvenil, tema del turismo, y el paisaje de los glaciares.

Acabo de repetir la lista de temas según la música que llevaban solo para resaltar el tipo de temática v/s el tipo de música.

En general, los temas más locales están tratados con música instrumental de identidad latinoamericana. En cambio, aquellas áreas más conocidas de Chile en el exterior (como la política o el turismo a los glaciares), o que temas cuya esencia los hace más internacionales (Teatro, la gran ciudad, la radio, el fútbol, etc) ; todos ellos llevan la marca de la música tecno, sin ninguna identidad latinoamericana.

d. Otro rasgo que caracteriza el uso de la música en ROUGH GUIDE es la diferencia que se puede establecer en relación a la edición de las imágenes.

Aunque tampoco es una regla absoluta predomina la

diferenciación entre el Montaje sobre Música y la Música Incidental, según las definiciones de Rafael Sánchez en su libro "Montaje Cinematográfico, Arte de Movimiento" (Ed. Pomaire, Stgo, 1976).

Según Sánchez el Montaje sobre Música es aquel en que la edición maneja el ritmo interno de cada toma, y, además, crea un ritmo con cada corte. Y ambos ritmos se yuxtaponen al propio de la música logrando una armonía melódica (capítulo sexto, pág. 227). Lo explicado por Sánchez es aplicado al Cine y al trabajo en la moviola, del montajista. Pero, lo mismo puede aplicarse al trabajo del editor de video, en el caso de ROUGH GUIDE.

Algunos ejemplos para detenerse a observar ese tipo de edición son:

- Timer 0249: Presentación de Santiago
- Timer 0585: Tema de la moda
- Timer 0702: Tema de los enamorados y los dulces
- Timer 0933: Valparaíso
- Timer 1030: Casas de arquitectos en Ritoque
- Timer 1079: Murales en Valparaíso
- Timer 1181: Sectores Marginales de Santiago

Esos son sólo algunos ejemplos de Montaje sobre Música. Para entender el concepto que desarrolla Sánchez es necesario detenerse a percibir los compases musicales. Hay una relación entre el corte de las imágenes y el compás musical, o entre el relentamiento o la aceleración de la imagen y el compás musical.

Como características anexas a este tipo de edición se puede señalar que, en general, son segmentos que

en el programa se utilizan para sobreimprimir los cartones, y además son segmentos en que, la mayoría de las veces, se anula el sonido ambiente.

Pero las más de las veces en la edición se utiliza la Música Incidental, que según Sánchez es aquella en que la música se escoge para acompañar la narración dramática, esto es, está pero adopta un papel secundario, está a cargo de los énfasis (ib. pág. 239).

Ejemplos son casi todos los segmentos que llevan música, por nombrar:

- Timer 0449: Habitación de hija de detenido desaparecido.
- Timer 0503: Escenas de manifestaciones políticas.
- Timer 1422: Escenas de partido de fútbol en población.

Como características anexas al uso de la música incidental se puede nombrar es uso constante del sonido ambiente, y que en general son tomas en las que se desarrolla alguna acción.

5. CRITICAS AL ESTILO DE TRABAJO.

La primera objeción es al período inicial de pre-producción en Inglaterra. Si bien este período fue fundamental para que las investigador quedaran al tanto del país al cual iban a investigar, tuve la impresión de que ese trabajo de producción desde el lugar de origen impone un enorme marco de rigidez a las historias ya preconcebidas fuera de contexto.

De hecho ellas llegaron a Chile con una larga lista de historias preconcebidas de acuerdo a lo investigado.

En mi experiencia ocurrió que buscaban experiencias que ya están obsoletas, por el tipo de cambios que ha experimentado nuestro país en los últimos cinco años. Dos ejemplos para ilustrar.

1. El programa siempre se abre graficando el mapa del país a través de una artesanía típica del país. Ellas venían con la idea clara de buscar quien les hiciera una arpillera. Sin embargo, me costó muchísimo convencerlas de que el movimiento de las arpilleristas, que nació entre las madres de los detenidos desaparecidos, ya ha perdido fuerza y representatividad en Chile. Sólo es un producto de exportación no tradicional pero a muy pequeña escala. Finalmente atendieron mi moción y se optó por los muralistas, oficio que en esos días (días de campaña presidencial y parlamentaria) nuevamente estaban en acción.

2. Otro problema que impone el período de pre-producción es que da al equipo una visión histórica, no contingente. Ejemplo: Su idea era que "Este es un país de jóvenes con una muy alta participación cívica". Sienten que su tesis se reafirma porque las encuestas dicen que al 50% de los jóvenes les interesa la política. Para su país de procedencia, eso

evidentemente es una enormidad. Pero hay que entrar a hacerles entender que esa proporción, es muy baja respecto del período de la Dictadura Militar. Y que ahora hay que incluir otras actividades a las que están dedicadas los jóvenes.

Respecto a la elección de las historias, como ya dije hay dos patrones, las representativas del país y las excéntricas. No concuerdo con estos criterios ya que al no aclarar cuales son de que tipo se puede generar una idea equivocada del país. Mi objeción es particularmente frente a historias como la de la chica piloto en Temuco y la de los chicos investigadores en Punta Arenas.

6. LIBRETO Y TRADUCCION DE ROUGH GUIDE:

<u>TIME</u>	<u>ACTOR</u>	<u>IMAGEN</u>	<u>TEXTO Y AUDIO</u>
0000	Gráfica	Gráfica de mundo que empieza a girar.	(Música: Himno de la Alegría).
0015	Gráfica	A llegar a su máxima velocidad se desprende en centro de la gráfica y la esfera del globo es reemplazada por imagen de video. Magenta y Rajan aparecen ahí turisteando. Imagen aficionada.	(Música: Himno de la Alegría).
0048	-----	Cámara aficionada: Imagen llena pantalla.	(Música: Himno de la Alegría).
0050	-----	Cámara aficionada: Huaso sostiene letrero de ROUGH GUIDE. Letrero se rompe y debajo aparece un mapa que sitúa a Chile en el mundo.	(Música chilena).
0060	-----	Imagen de paisaje geográfico y humano de Chile.	(Música chilena).

- 0086 MAGENTA PTC en Plano General (PG) y Plano Americano (PA).
Fondo: Muralistas pintando mapa de Chile. Se llega a ella por movimiento de cámara que va de un tarro de pintura hasta Magenta.
- "Chile tiene la historia democrática más larga de Latinoamérica, sin embargo, es conocido por el resto del mundo por un corto período de dictadura militar, que tuvo una actitud arrogante con los derechos humanos lo que fue una preocupación internacional. Y ahí es donde el conocimiento empieza y termina".
- 0116 RAJAN PTC en PG y PA
Fondo: Muralistas pintando todavía el mapa de Chile.
Nota: Se mantiene el mismo encuadre: Magenta sale por la izquierda de la pantalla y Rajan entra por la derecha.
- "Chile es un país angosto y muy largo, es tan largo que tiene la misma distancia que hay entre Londres y El Cairo. Y es tan angosto que a veces tu puedes ver la línea del océano y por el otro lado la Cordillera de Los Andes"
- 0133 ----- Cámara rápida.
Encuadre: Muralistas pintando en el mural lo referente a Santiago.
- (Música chilena).
- 0148 RAJAN PTC en Primer Plano (PP)
Fondo: Muralistas pintando.
Nota: aparecen imágenes de Santiago, mientras Rajan habla.
- "Primera parada: Santiago. Aquí está la tercera parte de la población de Chile. Y es donde existe una pasión por la justicia, una pasión por el progreso y una pasión real de uno por el otro".

- 0166 ----- *Cámara rápida.* (Música chilena).
 Encuadre:
 Muralistas pintando
 en el mural lo
 referente a
 Temuco.
- 0180 MAGENTA *PTC, PG a PA* "De ahí nosotros
 Fondo: Muralistas paramos en Temuco,
 pintando. donde algunas de las
 Nota: El encuadre personas más adineradas
 es el mural viven en las regiones
 completando la más pobres. Y los
 pantalla. Magenta huasos permanecen junto
 ingresa caminando a a sus mujeres y pelean
 ese encuadre, por el con los indios".
 lado derecho de la
 pantalla.
 Aparecen imágenes de
 Temuco mientras
 Magenta habla.
- 0195 ----- *Cámara rápida.* (Música chilena).
 Encuadre:
 Muralistas pintando
 en el mural lo
 referente a Punta
 Arenas.
- 0208 RAJAN *PTC, PG a PA* "Y finalmente llegamos
 Fondo: Muralistas a Punta Arenas, uno de
 pintando. los más australes, así
 Nota: El encuadre llamados, mundos
 es el mural civilizados. Lugar
 completando la donde la gente llega a
 pantalla. Rajan ser parte del
 ingresa caminando territorio, donde
 a ese encuadre, por predominan pingüinos y
 el lado derecho de icebergs, bajo el mayor
 la pantalla. hoyo del cielo".
 Aparecen imágenes
 de Punta Arenas
 mientras Rajan habla.
- 0229 RAJAN *PTC PP.* "Pero el viaje comienza
 Fondo: Mural. en Santiago".

- 0233 ----- Imágenes varias de (Música de percusión).
Santiago: gente,
edificios, etc.
- 0240 Cartón Cámara rápida.
Toma fija, de altura
de la Plaza de la
Constitución. Chile es un país
hispano parlante,
tiene una población
de 13 millones de
personas.
(Música de percusión).
- 0249 ----- Escenas de gente en (Música de percusión).
Santiago: parejas
policías.
- 0256 Cartón Toma aérea del
centro de Santiago.
PP: Cerro Santa
Lucía.
Fondo: Smog. La capital,
Santiago tiene el
peor smog visible
del mundo debido a
la contaminación.
(Música de percusión)
- 0262 ----- Escenas de gente en (Música de percusión).
Santiago: parejas,
lolos.
- 0267 MAGENTA PTC: Till Down
desde portal reja
hasta PA de Magenta.
Fondo: Escaleras
del Cerro Santa
Lucía.
Nota: Magenta habla
mientras va bajando
por la escalera. "Chile es un país
relativamente pequeño,
pero respecto a ese
tamaño tiene una
p r o d u c c i ó n
desproporcionada de
arte, teatro, música y
literatura. Por
ejemplo, Chile tiene
dos Premios Nobel,
ganados por poetas".

- 0285 LAUTARO PA "Cuanto miren los ojos
 PIZARRO Fondo: Escaleras del del poeta, y el alma de
 Poeta Cerro Santa Lucía. los oyentes quede
 Nota: Aparece desde temblando.
 una reja al lado "El poeta es un pequeño
 derecho de la dios".
 pantalla y habla en
 un Two Shot (TS) con
 Magenta.
- 0297 MAGENTA PTC en PA "Todos dicen que dentro
 Nota: Sigue bajando de cada chileno hay un
 por las escaleras poeta. La cultura
 del Cerro Santa chilena está cercana a
 Lucía. todos los corazones,
 Antes de que termine ricos o pobres, y no se
 su discurso, por el toma en forma ligera.
 lado izquierdo de Muchos tienen serios
 la pantalla aparece mensajes que entregar,
 un payaso y quedan incluso la comedia no
 ambos en un TS. es solo para reír.
 ¿Por qué hay tanto smog
 en Santiago?"
- 0319 PATRI- TS de Payaso y "Porque la alegría se
 C I O Magenta, en PA. hizo humo".
 HIDALGO
 Payaso
- 0323 MAGENTA PTC en PA. "Porque la alegría se
 Nota: Sigue bajando hizo humo"
 por la escalera del "En Santiago hay muchos
 Cerro Santa Lucía grupos de teatro
 hasta una terraza. poblacional que son una
 El Payaso sale de forma de entretener a
 escena subiendo la gente, pero que en
 escalera. la hecho reflejan una
 seria realidad social y
 política de la gente
 que vamos a ver ahora".

- 0342 ----- Imágenes subjetivas, (Audio ambiente de la obra de teatro -sólo frases- mezclado con música de percusión).
 en movimiento del grupo de teatro La Chimba.
 Principalmente trabajadas en planos generales y con la cámara en contrapicado.
- 0352 Cartón Imágenes del Grupo de Teatro La Chimba. Santiago tiene más de 100 grupos de teatro poblacional que entregan gratis su actuación.
 (Audio ambiente de la obra de teatro -sólo frases- mezclado con música de percusión).
- 0363 Cartón Imágenes del Grupo de Teatro La Chimba. El grupo La Chimba trabaja sobre zancos, y este acto se refiere al problema del desempleo.
 (Audio ambiente de la obra de teatro -sólo frases- mezclado con música de percusión)
- 0378 MAGENTA PTC siempre Magenta en PA.
 Nota: El encuadre parte en PG del grupo La Chimba actuando.
 Magenta aparece entre los zancos como parte del PG.
 Pero camina hasta quedar en PP con el grupo de actores de fondo.
 "Es un milagro lo que estamos viendo ahora, porque durante 17 años, muchos artistas fueron perseguidos por uno de los regímenes militares más brutales, del tipo de dictadura en la cual parece haberse especializado latinoamérica".

- 0397 ----- Magenta Sale por El (Audio ambiente de la
lado izquierdo de obra de teatro -sólo
la pantalla y frases- mezclado con
siguen imágenes de música de percusión).
actuación de La Chimba.
- 0400 ----- Imágenes de Archivo: (Música mezclada con
Presidente Salvador ambiente de gente).
Allende.
- 0405 Cartón Imágenes de Archivo:
11 de septiembre de
1973, bombardeo a la
Moneda.
- 150 años de
democracia
terminaron en 1973
con un golpe
militar liderado
por el General
Pinochet.
- (Música mezclada con
audio ambiente de
bombardeo).
- 0413 ----- Imagen de Archivo
Pinochet aclamado. (Música mezclada con
audio ambiente de
gente).
- 0416 Cartón Imágenes de Archivo:
Carabineros golpeando
a gente en la calle.
- Durante los 17
años de la
dictadura de
Pinochet miles de
personas fueron
torturadas y
asesinadas.
- (Música mezclada con
audio ambiente de
gente).
- 0425 ----- Sigue imagen de (Música mezclada con
archivo: Carabineros audio ambiente de
en represión. gente).

- 0429 Cartón Imagen de Archivo: 11 de Diciembre de 1989. Primer discurso de Patricio Aylwin tras ganar las elecciones. Gente celebrando.
- En 1990 Chile volvió a la Democracia bajo el Presidente Aylwin.
- (Música de campaña presidencial mezclada con audio ambiente de gente).
- 0435 ----- Imagen de Archivo General Pinochet abordo de su vehículo en saludo de protocolo y uniforme de ceremonia.
- (Música mezclada con audio ambiente de gente).
- 0440 Cartón Imagen del cambio de la Guardia de Palacio en la plaza de la Constitución.
- Pinochet permanece como una fuerza poderosa en Chile, ya que el todavía lidera a los militares.
- (Música sin ambiente)
- 0449 ----- Travelling por el cuerpo de una guitarra.
- (Música de flauta).
- 0452 Cartón Imagen de Natalia Chanfreau hablando por teléfono.
- El papá de Natalia Chanfreau fue uno de los muchos arrestados durante la dictadura.
- (Música de flauta).
- 0459 ----- *Movimiento de Cámara* para mostrar dos fotos en blanco y negro: una de Natalia con su papá y otra de sus padres.
- (Música de flauta).

- 0467 NATALIA PA de Natalia "En el 74, fueron a la
 CHAN- hablando sentada casa, en la noche,
 FREAU. sobre su cama. agentes de la policía
 Hija de Fondo: Escritorio y secreta que habían en
 deteni- ambiente de su pieza. Chile en la época, que
 d o dependían del Ejército,
 desapa- y entraron a la casa
 recido. muy violentamente, muy
 prepotente y se lo
 llevaron hacia un
 centro de tortura y se
 fue el último lugar en
 que lo vieron".
- 0503 ----- Fotos de detenidos (Música electrónica
 desaparecidos en mezclada con audio
 cartel es de ambiente de
 manifestantes. manifestaciones).
- 0508 Cartón I m á g e n e s d e
 manifestaciones de
 los familiares de
 los detenidos
 desaparecidos.
- Durante la
 dictadura 2500
 personas fueron
 asesinadas y otras
 2500 siguen
 desaparecidas.
- (Música electrónica
 mezclada con audio
 ambiente de
 manifestaciones).
- 0516 ----- I m á g e n e s d e (Música electrónica
 manifestaciones de mezclada con audio
 los familiares de los ambiente de
 detenidos manifestaciones).
 desaparecidos.

- 0520 Cartón I m á g e n e s d e
manifestaciones de
los familiares de los
d e t e n i d o s
desaparecidos.
- Una de las
temáticas
importantes hoy es
el enjuiciamiento
de los militares
por estos crímenes.
- (Música electrónica
mezclada con audio
ambiente de manifestac
iones).
- 0528 ----- Imágenes de represión (Música electrónica
d u r a n t e u n mezclada con audio
manifestación de los a m b i e n t e d e
familiares de los manifestaciones).
d e t e n i d o s
desaparecidos.
- 0534 Cartón Imágenes de represión
durante el aniversario
número 20 del Golpe
Militar: 11 de
Septiembre de 1993.
- Dos muertos en
enfrentamientos
con la policía en
recientes
manifestaciones,
claman justicia.
- (Música electrónica
mezclada con audio
a m b i e n t e d e
manifestaciones).
- 0541 ----- Imágenes de represión (Música electrónica
durante el aniversario mezclada con audio
número 20 del Golpe a m b i e n t e d e
Militar: 11 de manifestaciones).
Septiembre de 1993.

- 0545 NATALIA PA de Natalia "Los hijos y los familiares en general, hablando sentada ahora lo que exigimos sobre su cama. es que haya justicia... FREAU Fondo: su pieza. eeeh... que vayan a los Hija de Fondo: su pieza. tribunales civiles -los deteni- do militares- y que sean desapare- recido. juzgados como corresponde, o sea, por detención, por tortura, por posible asesinato, y por la desaparición, por que en realidad, mientras eso no se haga, como familiares y como hijos no vamos a poder vivir tranquilos".
- 0585 ----- Imágenes de mujeres (Otra música lindas en la calle y electrónica menos en centros agresiva, mezclada con comerciales. audio ambiente de la calle).
- 0590 MODELOS TS en PG de Modelos- "No estoy ni ahí", maniquí en una "No estoy ni ahí". vitrina. Hablan y se mueven.
- 0594 MAGENTA PTC en PG. "No me importa". Nota: Magenta ingresa "Esa es la actitud a la vitrina a través política que nadie podía tener en el entre las modelos, pasado, porque el hasta quedar en PA. riesgo era demasiado Tras suyo, de fondo alto. Pero ahora ha quedan las modelos llegado a ser un que siguen modismo: dejen de moviéndose. marchar en las calles y empiecen a caminar por las pasarelas. Para las nuevas generaciones la política está pasada de moda, darling!"

- 0615 Cartón Cámara subjetiva
sigue a las modelos
que modelan ropa.
- Una reciente encuesta dice que uno de cada dos jóvenes no está interesado en la política.
- (Música electrónica de desfile de modas).
-
- 0625 ----- Cámara subjetiva
sigue a las modelos
que modelan ropa.
- (Música electrónica de desfile de modas).
-
- 0631 Cartón Cámara subjetiva.
Frances Cabezas
arregla la ropa a
una de las modelos.
- Frances Cabezas recién ganó el premio al diseñador joven más creativo en Chile.
- (Música electrónica de desfile de modas).
-
- 0639 ----- Frances arregla la
ropa a una de las
modelos.
- (Música electrónica de desfile de modas).
-
- 0641 FRANCES PM de Frances
CABEZAS hablando.
Diseña- Fondo: vestidos
dora de colgados.
vestua-
rio
- "Se dice que los jóvenes no están ni ahí con la política, porque en realidad después del gobierno de Pinochet que fueron 17 años sin nada de política, a las elecciones presidenciales que se llenó de política, por todas partes, de mensajes, de gente candidateándose para lograr cupos en el Congreso, para las presidenciales, ¡qué se yo!, o sea, dejó a todos llenos, a los jóvenes en general".

0671 ----- Imágenes del desfile (Música electrónica de "Dále, dále con el desfile de modas). look".

0673 Cartón Imágenes del desfile "Dále, dále con el look".

La industria de la moda en Chile se ha expandido rápidamente en los últimos dos años.

(Música electrónica de desfile de modas).

0680 ----- Imágenes del desfile (Música electrónica de de modas "Dále, dále desfile de modas). con el look".

0683 FRANCES PM de Frances "A nosotros los jóvenes CABEZAS hablando. nos dicen que no Diseña- Fondo: vestidos estamos ni ahí, pero en dora de colgados. realidad estamos ahí pero con las cosas que vestua- rio. nos interesan a nosotros, no con las cosas que les interesan a los adultos, por eso los jóvenes hemos sido calificados de esa forma".

0697 ----- Imágenes del desfile (Música electrónica de de modas "Dále, dále desfile de modas). con el look".

0702 ----- Imágenes del paseo (Música más relajada). Ahumada, mucha gente, gente comiendo helado.

- 0716 RAJAN PTC en PM. "Decir que a los chilenos les gustan mucho los dulces es decir poco. Lo que el Ketchup es para la dieta británica es el azúcar para los chilenos. La consumen con todo. En efecto, se ha estimado que cada chileno come un kilo de azúcar cada diez días, lo que mantiene a los dentistas felices. Pero una cosa que le garantiza a usted sentirse mas atorado que ver estos azucarados pasteles, es ver una pareja chilena enamorada".
- Nota: En primer plano y enmarcando la escena: helados, tortas, pasteles. Al centro: Rajan. Cámara fija mientras habla del azúcar. Movimiento de Cámara: desde Rajan a pareja besándose cuando empieza a hablar de los enamorados. Efecto: Al final de la escena la pantalla se llena de azúcar.
- 0750 ----- Imágenes de parejas (Música relajada).
pololeando y besándose.
- 0756 Cartón Imágenes de parejas
pololeando y besándose.
- Los chilenos son muy románticos, y telefonar a su amado diez veces al día es normal.
- (Música relajada).
- 0766 ----- Video Clip: "Amor, (Música video clip).
Amor" de Pablo Herrera.

0775 Cartón Video Clip: "Amor,
Amor" de Pablo
Herrera.

Esta canción:
Amor-Amor, de
Pablo Herrera está
entre los 30 temas
top del ranking,
desde hace 16
semanas.

(Música video clip).

0784 P A B L O PA de Pablo sentado
HERRERA en un banco de
Cantan- parque.
te. Fondo: Parque lleno
de parejas
besándose.

"Es muy normal ver a la
gente besarse en las
plazas hasta quedarse
sin saliva, o sea, y lo
que tu vez en una plaza
o en las calles, si tu
lo llevas dentro de las
casas, o sea, lo que
hacen en las casas es
dos veces más que lo
que tu vez en una plaza
y lo que hacen en la
noche es tres veces
más".

0805 Cartón Video Clip: "Amor,
Amor" de Pablo
Herrera.

Chile es un país
católico y un
tercio de la
población de 20
años está casada.

(Música video clip).

0812 ----- Video Clip: "Amor, (Música video clip).
Amor" de Pablo
Herrera.

- 0817 P A B L O PM de Pablo en "Alguien exitoso, es
HERRERA parque. alguien que es capaz de
Cantan- Fondo: Parque con tener una pareja,
te. parejas cierto, y que le vaya
besándose. bien, o sea, es algo
prioritario tener una
pareja y... es muy
importante, es parte
del éxito de una
persona ser exitoso con
tu pareja".
- 0832 ----- Imágenes al (Música relajada,
atardecer, parejas romántica).
besándose.
- 0842 RAJAN PTC noche, PG a PA. "En esta capital, la
Nota: Rajan aparece cultura de pareja es
al doblar una esquina. besarse hasta quedar
Camina hasta quedar sin respiración. Las
en PA. parejas se reúnen en
Fondo: una pared de fiestas, bares y pubs.
la calle con la Pero la población sin
sombra de una pareja pareja de Santiago
tomada de la mano. también existe, ahora
mismo están moviendo
sus pies".
- 0860 ----- Imágenes subjetivas (M ú s i c a m u y
de gente bailando energética).
con mucha energía en
las fiestas SPANDEX.
- 0863 ----- Imágenes subjetivas
de gente bailando
con mucha energía en
las fiestas SPANDEX.
- Spandex es un club muy taquillero de Santiago y es un lugar típico donde va la gente sin pareja.
- (M ú s i c a m u y energética).

- 0869 ----- Imágenes subjetivas de gente bailando con mucha energía en las fiestas SPANDEX. (M ú s i c a m u y energética).
- 0871 Cartón Imágenes subjetivas de gente bailando con mucha energía en las fiestas SPANDEX.

Francisca es una visita regular de Spandex y dice que es difícil ser soltera en Chile.

 (M ú s i c a m u y energética).
- 0876 ----- Imágenes subjetivas de gente bailando con mucha energía en las fiestas SPANDEX. (M ú s i c a m u y energética).
- 0879 FRAN - PA de Francisca "Cuando sales, si tu CISCA sentada. sales solo, la gente te MOLINA Fondo: Barra y mira, si bailas solo, Baila- escenografía del bar. sin una pareja, piensan rina de Spandex o algo así." (M ú s i c a m u y energética).
- 0892 ----- Imágenes subjetivas de gente bailando con mucha energía en las fiestas SPANDEX. (M ú s i c a m u y energética).
- 0894 Cartón Imágenes subjetivas de gente bailando con mucha energía en las fiestas SPANDEX.

Otros lugares donde personas solas pasan un buen momento son Insomnia y Mala Sangre.

 (M ú s i c a m u y energética).

- 0901 ----- Imágenes subjetivas (M ú s i c a m u y
de gente bailando energética).
con mucha energía en
las fiestas SPANDEX.
- 0903 F R A N - PA de Francisca "Aquí puedes hacer lo
CISCA sentada. que quieras hacer,
MOLINA Fondo: Barra y bailar solo o con quien
Baila- escenografía del bar. quieras, o saltar,
rina de gritar o cualquier
Spandex cosa"
- (M ú s i c a m u y
energética).
- 0913 ----- Imágenes subjetivas (M ú s i c a m u y
de gente bailando energética).
con mucha energía en
las fiestas SPANDEX.
- 0918 Gráfica Ventana que se abre.
Lado derecho tiene un
recuadro donde hay
imagen real de un
avión pasando.
Al costado izquierdo
se la pantalla se van
escribiendo las
letras.
Luego la ventana se
cierra.
- PARTIENDO PARA
ALLA
POR AIRE

3 veces a la
semana desde
Londres.

Por ej.: Línea
aérea Lufthansa.
Londres-Santiago
vía Frankfurt desde
679 libras ida y
vuelta.
- (Música específica de
la gráfica).
- 0933 ----- Imágenes del paisaje (Música chilena del
urbano y marítimo de tipo andina).
Viña del Mar y
Valparaíso.

- 0941 Cartón Imágenes del paisaje urbano y marítimo de Valparaíso.
- El puerto de Valparaíso es un lugar de fin de semana, a dos horas, en auto desde Santiago.
- (Música chilena del tipo andina).
-
- 0949 ----- Imágenes del paisaje urbano y marítimo de Viña del Mar y Valparaíso.
- (Música chilena del tipo andina).
-
- 0951 Cartón Imágenes del paisaje urbano de Valparaíso.
- Valparaíso es conocido por el caótico estilo de sus construcciones y por sus nuevas ideas en arquitectura.
- (Música chilena del tipo andina).
-
- 0958 ----- Imágenes del paisaje urbano de Valparaíso.
- (Música chilena del tipo andina).
-
- 0960 MAGENTA PTC en PA.
 Nota: Magenta aparece desde el lado derecho de la pantalla, caminando sobre una duna, hasta llegar a un grupo de 5 jóvenes que están sentados. Ella sale de la pantalla por el lado izquierdo y quedan los cinco jóvenes en PG, en el encuadre. Fondo: Dunas de Ritoque.
- "Ustedes han oído hablar acerca del hombre que construyo su casa sobre la arena. Pero aquí hay gente que construye las suyas sobre la poesía".

- 0968 ESTU- Encuadre: PG de 5 "Mañana partimos a
DIANTES jóvenes -dos hombres tierras de climas
D E y tres mujeres- extremos, en su
ARQUI- sentados en la estación extrema, al
TECTURA pendiente de una Cabo de Hornos, para
U.Cató- duna. Una de ellas desde allá comenzar a
lica de lee. recorrer América".
Valpa- (Música de vientos,
raíso. tipo indígena).
- 0981 ----- Imágenes de las casas (Música de vientos, del
exóticas de Ritoque, tipo indígena).
casas ubicadas entre
las dunas.
- 0986 Cartón Imágenes de alumnos de
arquitectura en clase
práctica, de pie,
frente a una maqueta.
- La Escuela de
Arquitectura de
Valparaíso es
famosa en toda
Sudamérica.
- (Música de vientos, del
tipo indígena).
- 0990 ----- Imágenes de alumnos (Música de vientos, del
de arquitectura en tipo indígena).
clase práctica, de
pie, frente a una
maqueta.
- 0995 Cartón PG De duna con
estudiantes.
Al pie de la duna de
cuerpo completo un
estudiante, de
espaldas leyendo
poesía.
- Los estudiantes
realizan lecturas
regulares de poesía
para inspirarse.
- (Música de vientos,
tipo indígena mezclada
con audio ambiente de
los jóvenes).
- 1004 ----- PG de estudiantes en (Música de vientos,
las dunas. tipo indígena mezclada
con audio ambiente de
los jóvenes).

1006 Cartón PA de estudiante de espaldas que corre duna abajo.

Fernando Hammersley es un estudiante de tercer año de la Escuela de Arquitectura.

(Música de vientos, tipo indígena mezclada con audio ambiente de los jóvenes).

1013 FERNAN- PG de Fernando DO sentado de piernas cruzadas en medio de una construcción amplia. Nota: El tipo de lente de la cámara permite ver paredes, piso y techo de la construcción que hace de fondo.

"Valparaíso, en realidad, es nuestro campo de estudio, nosotros salimos a mirar las casas, a observarlas, con ese ojo primero... esa primera mirada que nosotros tenemos a partir de la poesía y que luego con eso hacemos obras"

1030 ----- Imágenes de las casas exóticas de Ritoque, casas ubicadas entre las dunas.

(Música de vientos, del tipo indígena).

- 1040 MAGENTA PTC PA-PG-PA. "Los nuevos arquitectos no tienen el monopolio de la vanguardia. En un pequeño pueblo como Valparaíso recién se ha pintado una serie de murales que rinden homenaje a los primeros artistas que trajeron el surrealismo, cubismo y el op-art al país. "Cada lugar donde tu vas en el mundo tú encuentras la cultura imperialista como la Coca-cola, los walkman Sony y los juegos infantiles Nintendo. "Lo que es inusual en Chile es que ellos consistentemente han aceptado internamente culturas occidentales mas intelectuales".
- Magenta camina desde la derecha de la pantalla. Movimiento de Cámara: Al principio la cámara la sigue, pero luego se detiene - cuando un mural ocupa todo el encuadre-. En ese momento Magenta se aleja quedando muy pequeña en el encuadre. Luego la cámara se pone de nuevo en movimiento acercándose a Magenta hasta PA, pero con un lente tal que a pesar de ir acercándose, el mural no se pierde. Fondo: Cerros de Valparaíso, paredes con murales.
- 1071 ----- Imágenes en movimiento (Música de guitarra y de los murales en las paredes de las casas de Valparaíso. flauta).
- 1073 Cartón Imágenes en movimiento de los murales en las paredes de las casas de Valparaíso.
- En los últimos 200 años, Chile ha mantenido fuertes lazos con Europa.
- (Música de guitarra y flauta).
- 1079 ----- Imágenes en movimiento (Música de guitarra y de los murales en las paredes de las casas de Valparaíso. flauta).

- 1085 Cartón Imágenes en movimiento de los murales en las paredes de las casas de Valparaíso.
- Los artistas han jugado un rol importante trayendo ideas a Chile desde el extranjero.
- (Música de guitarra y flauta).
-
- 1092 ----- Video Clip: "Tejedores de Ilusiones", La Ley. (Música Video Clip)
-
- 1101 Cartón Video Clip: "Tejedores de Ilusiones", La Ley.
- Beto Cuevas el es líder y vocalista de La Ley, la banda top del rock chileno.
- (Música Video Clip)
-
- 1108 ----- Video Clip: "Tejedores de Ilusiones", La Ley. (Música Video Clip)
-
- 1111 B E T O Till down desde mural hasta Beto y Magenta
V o c a - que vienen hacia la
lista cámara conversando y
de caminando.
La Ley. Luego el encuadre es
& un *TS* en *PA*.
MAGENTA
- M: "¿Porqué es tanta la influencia de ideas traídas desde afuera?
B: "Porque los chilenos son viajeros, quizá porque vivimos en el fin del mundo, nosotros necesitamos ir a ver que sucede en el resto del mundo".
-
- 1130 Cartón Video Clip: "Tejedores de Ilusiones", La Ley.
- Beto fue criado en Canadá y volvió a Chile en 1988.
- (Música Video Clip).

- 1138 Cartón Video Clip: "Tejedores de Ilusiones", La Ley.
- Durante la dictadura 200.000 personas huyeron de Chile hacia otros países.
- (Música Video Clip).
-
- 1144 Cartón Video Clip: "Tejedores de Ilusiones", La Ley.
- Los exilados están retornando ahora, y son una fuente de nuevas ideas en el Chile de hoy.
- (Música Video Clip)
-
- 1151 B E T O TS en PG y PA.
CUEVAS Beto y Magenta siguen
V o c a - conversando y bajando
lista de por una de las
e s c a l e r a s de
La Ley. Valparaíso.
&
MAGENTA
- B: "Con influencias de la música tanto adolescente como juvenil de esos países, ahora estamos volviendo -desde que hay democracia-, volviendo al país trayendo música, pintura, poesía y todo eso".
-
- 1173 ----- Imágenes del paisaje urbano de Valparaíso.
- (Música chilena del tipo andina).
-
- 1181 ----- Cámara lenta.
Imágenes de sectores marginales. Poblaciones de la comuna de Pudahuel.
- (Cambia, Música andina, sólo vientos).

- 1185 Cartón *Cámara lenta.*
 Imágenes de sectores marginales en cámara lenta. Poblaciones de la comuna de Pudahuel.
- Chile tiene una economía en auge, pero una por cada tres personas viven bajo la línea de la pobreza.
- (Cambia, Música andina, sólo vientos).
-
- 1191 ----- *Cámara lenta.*
 Imágenes de sectores marginales. Poblaciones de la comuna de Pudahuel.
- (Cambia, Música andina, sólo vientos)
-
- 1198 RAJAN *PTC en PA*
Movimiento de Cámara: La cámara tiene encuadrada a una niña que lleva un coche con una guagua (velocidad normal). La niña sale del cuadro y la cámara se gira a Rajan que esté en la puerta de una casa. Nota: Al terminar de hablar Rajan ingresa a la casa (luego la secuencia sigue con una cámara al interior de la casa).
- "Sábado en la mañana en la comuna de Pudahuel de Santiago y es normal que las mujeres estén trabajando en casa"
-
- 1206 RAJAN Sigue *PTC* en *PG* y *PM*
 Rajan ingresa a la casa y va hablando mientras recorre las habitaciones de la casa. Al final la cámara gira de Rajan a una mujer que está martillando.
- "Los deberes domésticos hoy están dominando la agenda, pero no estamos hablando de lavado, ni limpiando, ni cocinando, no... hoy el día está dedicado a la construcción total de la casa".
-
- 1222 ----- Imágenes de mujeres martilleando.
- (Música Andina, sólo de vientos).

- 1225 Cartón Imágenes de mujeres haciendo barro en un hoyo, con los pies. El grupo de mujeres "Esperanza" es una de las cinco cooperativas de construcción en las poblaciones de Santiago.
(Música andina, sólo de vientos)
- 1232 ----- Imágenes de mujeres haciendo barro, con los pies. (Música andina, sólo de vientos)
- 1235 Cartón PP de una de las mujeres de la faena. Yeli Utreras es una de las 20 mujeres que están construyendo su propia casa.
(Música andina, sólo de vientos)
- 1244 Y E L I PA de Yeli sentada. UTRERAS Fondo: Pared de la Programa de auto-construcción. casa en construcción y hoyo de barro. "Yo decidí construir mi casa porque soy madre soltera y quería algo mejor para mi hija. Además éramos muchos"
- 1253 Cartón Imágenes de mujeres construyendo. El hacinamiento es el mayor problema en las poblaciones con 5 personas viviendo en una pieza.
(Música andina, sólo de vientos).

- 1259 ----- Imágenes de mujeres (Música andina de
construyendo. vientos).
- 1261 Cartón Imagen de mujeres
constuyendo.

Las mujeres usan barro y paja y materiales de construcción de segunda mano.

(Música andina sólo de vientos).
- 1267 ----- Imágenes de mujeres (Música andina, sólo de
constuyendo. vientos)
- 1270 Cartón Imagen de mujeres
construyendo.

Construir estas casas cuesta 300 libras. En seis meses ellas han construido 20.

(Música andina, sólo de vientos).
- 1276 Y E L I PA de Yeli sentada. "Bueno, los hombres se
UTRERAS Fondo: Pared de la reían de nosotras, no
Progra- casa en la creían que éramos
ma de construcción y hoyo capaces, porque era un
auto- de barro. trabajo de hombres
cons- ipoh! y no nos
truc- quisieron ayudar
ción. tampoco, y ahora ya en
seis meses ya tenemos
todo terminado y ahora
no hay como sacarlos".
- 1292 ----- Imágenes de hombres (Música andina, sólo
en las calles de la vientos).
población.

- 1296 Cartón Imágenes de hombres en las calles de la población. El desempleo en las poblaciones es cuatro veces peor que en el resto de Chile.
(Música andina, sólo vientos).
- 1302 ----- Imágenes generales de las calles de la población. (música Andina, sólo vientos).
- 1304 Cartón Imágenes de gente en la población. Una por cada tres personas en Santiago vive en poblaciones, ganando menos de 40 libras al mes.
(Música andina, sólo vientos).
- 1311 ----- Imágenes de gente en la población. (Música andina sólo vientos)
- 1312 Cartón Imágenes de gente en la población. Una persona, de 200.000 en Pudahuel, fue a la universidad el año pasado.
(Música andina, sólo vientos)
- 1319 ----- Imágenes de gente en la población. (Música andina sólo vientos)

- 1320 RAJAN PTC en PG. "Desde los ghettos en Rio y Buenos Aires, hasta los suburbios en Glasgow y Napples la historia se repite en el mundo entero, mientras mas pobres son los sectores, hay mas jugadores de fútbol para el futuro."
- Movimiento de Cámara: Parte de un niño y gira hacia Rajan que camina rodeado por niños de población. El PTC termina con otro movimiento: un till down de Rajan a la pelota que llega a sus pies. La pelota queda en primerísimo primer plano (PPP).
- 1334 RAJAN Corte. Una pelota en PPP sale desde la cámara y llega a los pies de Rajan. Till up hasta PM de Rajan. PTC. Fondo: Montón de niñas a la entrada de una casa. Nota: Rajan termina su discurso se gira e intenta entrar a la casa. Mientras tanto las niñas gritan histéricas.
- 1350 ----- Imágenes de Archivo: (Música muy ágil con mucho percusión). uno de los partidos en que jugaba Chile, en el mundial Sub-17 de Japón.
- 1352 Cartón Imágenes de Archivo:

Manuel Neira fue sacado de una población, tras ser promocionado por un club más importante
--

 (Música muy ágil con mucho percusión). uno de los partidos en que jugaba Chile, en el mundial Sub-17 de Japón.

- 1358 Cartón Imágenes de Archivo:
Cámara lenta: PM de
Manuel Neira
celebrando en uno de
los partidos
en que jugaba Chile,
en el mundial Sub-17
de Japón.
- El juega de centro
delantero por el
equipo juvenil
nacional y es un
adolescente adorado
- (Música muy ágil con
mucha percusión).
- 1364 MANUEL PA de Manuel sentado
NEIRA en el living de su
Jugador casa.
d e Delante de él: un
Fútbol. montón de cartas y
varios trofeos.
- "Estoy lleno de cartas,
tengo un cajón lleno de
cartas, el teléfono
está descolgado todo el
día... el colegio... me
llamó el profesor que
no podía ir al colegio
porque estaba lleno de
niñas a fuera
esperándome, incluso no
puedo salir a la calle
porque también hay
chicas esperándome
ahí".
- 1382 VALERIA PM de la Fan, detrás
SAN- de ella otras fans
HUEZA en la puerta de la
Fan de casa de Manuel Neira.
Manuel
Neira
- "Yo vengo a la casa de
Manuel porque me
encanta, tiene una
piernas preciosas... me
encantaría tocarlo
abrazarlo"
- 1387 Cartón Imágenes de Archivo:
Escándalo en el
Maracaná.
- En 1989, Chile fue
proscrito de la
Copa del Mundo por
8 años, después de
fingir una
herida.
- (Música muy ágil con
mucha percusión).
- 1393 ----- Imágenes de Archivo: (Música muy ágil con
Escándalo en el mucha percusión).
Maracaná.

1396 Cartón Imágenes de Archivo:
uno de los partidos
en que jugaba Chile,
en el mundial Sub-17
de Japón.

El joven equipo
está siendo
preparado ahora
para representar
a Chile en la
Copa del Mundo 1998

(Música muy ágil con
muchoa percusión).

1403 MANUEL PA de Manuel sentado
NEIRA en el living de su
Jugador casa.
d e Delante de él: un
Fútbol. montón de cartas y
varios trofeos.

"Yo creo que Chile
puede ser mejor que
Argentina o Brasil,
sólo viene en la
mentalidad que es
diferente, porque ya
Brasil y Argentina han
sido campeones
mundiales y nosotros
todavía no lo hacemos,
pero yo creo que con
esfuerzo vamos a llegar
muy lejos".

1422 ----- Cámara lenta.
Imágenes de partidos
de fútbol en las
poblaciones.

(Música flauta)

1428 ----- Cámara aficionada:
Frontis de Estación
Central, Rajan y
Magenta con maletas
llegan a comprar
boletos.

(Otra música andina,
más ágil.)

1438 Cartón Cámara aficionada:
Rajan y Magenta se
dirigen al andén.

Son 400 millas
de Santiago a
Temuco, y el tren
nocturno demora
12 horas.

(Música andina, más
ágil.)

- 1445 ----- Cámara aficionada: (Música andina, más
Maleta de ROUGH ágil.)
GUIDE, Tren,
Guardias, Magenta y
Rajan corren a tomar
el tren.
- 1452 Cartón Cámara aficionada: Tu puedes viajar
en coche
dormitorio y los
pasajes cuestan
desde 16 libras.
Caminan por el andén,
Rajan va cámara en
mano como turistas.

(Música andina, más
ágil.)
- 1458 ----- Cámara aficionada: (Música andina, más
Caminan por el andén, ágil.)
Rajan va cámara en
mano como turistas.
- 1460 Gráfica Gráfica: Mapa de (Música andina, más
Chile. Una línea ágil.)
indica el camino
entre Santiago y
Temuco.
- 1465 ----- Imágenes de paisaje (Otra música andina más
urbano y geográfico suave, sólo quena.)
de Temuco.
- 1471 Cartón Imágenes de paisaje Temuco está en la
Araucanía, una de
las regiones de
Chile más pobres,
pero la zona con
el desarrollo más
rápido.
urbano y geográfico
de Temuco.

(Otra música andina más
suave, sólo quena.)

- 1477 ----- Imágenes de paisaje urbano y geográfico de Temuco. (Otra música andina más suave, sólo quena.)
- 1479 Cartón Imágenes de paisaje urbano y geográfico de Temuco.

Es conocida como la zona de los lagos y es el destino más típico de los turistas que vienen a Chile.

(Otra música andina más suave, sólo quena.)
- 1485 ----- Imágenes de un rodeo. (Música andina más suave, sólo quena.)
- 1488 Cartón Imágenes de un rodeo.

Esta es la casa de los agricultores más ricos de Chile, y el rodeo es su pasatiempo favorito.

(Música andina más suave, sólo quena.)
- 1494 ----- Imagen de rodeo pero con lente que permite abarcar toda la media luna sin ocultar el trabajo de acorralamiento que ocurre en su interior. (Música andina más suave, sólo quena).

- 1497 MAGENTA PTC en PA. "Siempre es un problema mantenerse entretenido cuando tu eres caminando. Fondo: Detrás se ve paisaje, campo verde y árboles. De pronto aparece un avión que cruza la pantalla -por tierra-, lo están preparando para el despegue. "Tú te puedes ir a Río, al Carnaval; pasar tres años en la carretera; comer frutillas, cada verano, en Wimbledon como desde que eras suficientemente maduro para tener un entrenador de tenis; y francamente si tienes que pasar una Navidad más en una isla del Caribe... tú gritaras. Es un caso de ESTAR AHI-HACER ESO-comprar la fábrica de conchas. "La verdad es que, ocasionalmente, los ricos necesitan algo un poco menos complicado. "Como un relajado viaje a las montañas para pic-nic, con unos pocos de tus más cercanos amigos. "Pero no es tan simple cuando tu eliges como medio de transporte un Cessna Ski-Hawk 172 y tu pic-nic tiene lugar a tres mil pies de altura en el aire".
- 1541 ----- Imágenes varias de (Música con acordeón y pilotos y avión. palmas, tipo costillar)

- 1545 Cartón Imágenes varias de
pilotos y avión. El Club de pilotos de Temuco tiene 75 miembros y cuesta 2000 libras hacerse piloto.
(Música con acordeón y palmas, tipo costillar).
- 1551 ----- Imágenes aéreas de las montañas. (Música con acordeón y palmas, tipo costillar).
- 1553 Cartón Imágenes varias de
pilotos y avión. Lorena de 21 años ha sido piloto durante 4 años, y vuela todos los días.
(Música con acordeón y palmas, tipo costillar).
- 1559 LORENA *TS en PA de Lorena y el otro piloto. Están en el aire, Lorena responde como si estuviera hablando por radio y mirando por su ventana que está a su derecha.* "Mucha de la gente que vuela es principalmente rica, muchos de ellos tienen sus propios aviones y sus propias pistas de aterrizaje en sus casas de verano o parcelas o cerca de los lugares donde viven".

- 1575 Cartón Imágenes varias de pilotos y avión. de Sólo hay una carretera principal en Chile, y aquellos que pueden pagar, prefieren volar.
- (Música con acordeón y palmas, tipo costillar).
- 1581 ----- Imágenes aéreas de avioneta volando. De fondo se divisa el volcán Villarrica. De palmas, tipo el costillar). (Música con acordeón y tipo el costillar).
- 1589 LORENA Plano abierto, el encuadre cubre toda la cabina de la avioneta. Sin embargo, Lorena sólo se ve a través de la ventanilla en un plano medio, pero muy lejano. "Cuando estoy cansada o deprimida o solo quiero estar sola, usualmente subo hasta el volcán, para sentirme libre porque desde la cima del volcán puedes ver toda esta belleza".
- 1602 ----- Imágenes aéreas del volcán Villarrica. (Música andina, tipo Charango y flauta).
- 1605 Cartón Imagen aérea del Volcán Villarrica y una avioneta volando cerca de la cima. El volcán Villarrica es uno de los 55 volcanes activos en el país.
- (Música andina, tipo Charango y flauta).
- 1611 ----- Imagen aérea. Zoom back del cráter del volcán Villarrica. Tomas de avioneta volando. (Música andina, tipo Charango y flauta).

- 1623 LORENA TS en PA. "Yo usualmente subo al volcán para almorzar en Magenta y Lorena conversan frente a el avión, es divertido, frente. Lorena tiene te sientes como un su brazo derecho pájaro, tu sabes, comer apoyado en la punta en el aire, el volcán de la avioneta, sobre es un lugar especial la hélice. para todos nosotros".
- 1636 ----- Imágenes de la (Música andina, tipo avioneta en el aire, Charango y flauta). más imágenes al interior de la cabina del avión mostrando el pic-nic que hacen durante el vuelo.
- 1647 Gráfica Ventana que se abre. Lado derecho tiene un recuadro donde hay imagen real de un avión aterrizado, interior de un tren y tráfico de carreteras. Estas tres imágenes van cambiando de acuerdo a la página en que se encuentre. Al costado izquierdo se la pantalla se van escribiendo las letras. Luego la ventana se cierra.

PASEANDO POR AIRE

Una excelente red interna de vuelos.

Ej: Lan Chile
Santiago-Punta
Arenas,
171 libras.
Hay disponibilidad
de pasajes.

PASEANDO POR TREN

El tren une el norte con el sur de Chile.

Lento pero barato.

Una buena forma de ver los paisajes.

PASEANDO POR AUTO

El arriendo de autos es caro.

No es aconsejable conducir en Santiago, el tráfico es caótico

Hay muchos taxis y son baratos.

1679 ----- Imágenes rurales: (Música de quena).
paisajes, personas y animales.

1687 RAJAN PTC en PA. "Al viajar a cualquier parte del Continente Americano, al norte o al sur, te encuentras con una región del país, con una historia vergonzosa de la explotación y del asesinato de la población indígena local. Pocos de los indígenas del mundo pueden igualar la bravura y el coraje en la resistencia de los mapuches, quienes utilizando técnicas militares, que ahora son usados para guerras en el mundo entero, resistieron exitosamente a los invasores españoles por más de 300 años y casi tomaron Santiago, la capital, para ellos. Con este tipo de herencia táctica no es sorprendente que un simple juego pueda tener un significado diferente".

Fondo: Campo llanura verde.
Nota: Al principio Rajan ingresa solo a la pantalla. Nunca se detiene, siempre camina. Hay una fila de hombres mapuches, todos mirando al frente con una chueca en mano. Rajan camina detrás de ellos. La cámara mantiene un PG de Rajan mientras los hombres permanecen en PA.
Al llegar al último hombre, Rajan y él quedan en TS en PM.
Al terminar el PTC, los hombres salen corriendo a jugar Palín, la cámara sigue al hombre que estaba en TS con Rajan.

- 1724 ----- Imágenes de un partido de Palín. Se muestra el juego y lo que ocurre alrededor: mujeres tocando música mapuche, con su vestimenta tradicional. (Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).
- 1737 Cartón Imágenes del partido de Palín.

Los indios Mapuches son agricultores, la tierra es sagrada para ellos.

(Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).
- 1743 ----- *Movimiento de Cámara: Seguimiento del partido de Palín.* (Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).
- 1745 Cartón *Movimiento de Cámara: Seguimiento del partido de Palín.*

El palín es el juego tradicional jugado como parte de su adoración a la tierra.

(Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).
- 1751 ----- *Movimiento de Cámara: Seguimiento del partido de Palín.* (Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).

- 1752 Cartón PA de uno de los jugadores, en pleno partido. Cámara lenta.
- José Nain lidera el Consejo de Tierras que hace campaña por los derechos de los Mapuches.
-
- 1757 ----- Imágenes de un partido de Palín. (Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).
-
- 1759 J O S E PA de José, vestido N A I N con sus ropas tradicionales: poncho te del y cinta en el frente. Consejo Fondo: Campo. de Todas l a s Tierras "El palín es un encuentro donde la comunidad se reúne para tratar algunos temas de importancia y también para consolidar mucho mejor la comunidad para proyectar un trabajo futuro.
-
- 1777 ----- Imágenes del partido de Palín. Se muestra lo que ocurre alrededor del juego: mujeres, niños, jugadores. (Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).
-
- 1780 Cartón Imágenes de niños mapuches agitando banderas.
- Existen 600.000 Mapuches y es la comunidad más grande de las siete tribus indígenas existentes en Chile
- (Música mapuche: cultrún y trutruca, mezclada con los gritos el partido).

- 1787 RAJAN PTC en PM lejano. Movimiento de Cámara. La imagen parte desde los mapuches protestando en una plaza. Ellos gritan y la cámara se gira muy rápido hasta Rajan. Al terminar de hablar el giro es a la inversa, de Rajan hacia el grupo que protesta. "Para los Mapuches la tierra lo es todo. La tragedia para ellos es que tienen casi nada. "31 millones de hectáreas a lo largo de Chile fue de ellos. "Hoy día no tienen más que el uno por ciento de eso. "La situación ha llegado a ser desesperada para los mapuches, tanto así que se está considerando la acción militar".
- 1805 Cartón Imágenes de una acción de protesta mapuche.

El gobierno vendió las tierras mapuches a los agricultores locales.

 (Música mapuche más elaborada. Está mezclada con ambiente de la protesta.)
- 1811 ----- Imágenes de una acción de protesta mapuche. (Música mapuche más elaborada. Está mezclada con ambiente de la protesta.)
- 1813 Cartón Imágenes de una acción de protesta mapuche.

El Consejo de las todas las Tierras está llamando para re-ocupar esas tierras.

 (Música mapuche más elaborada. Está mezclada con ambiente de la protesta.)

- 1819 ----- Imágenes de animales (Música mapuche más en el campo. Hay un elaborada. Está gallinero y una mujer mezclada con ambiente alimentando gallinas. de la protesta.)
- 1821 Cartón Imágenes de animales en el campo. Hay un gallinero y una mujer alimentando gallinas.
- El año pasado, el pueblo de Gloria Coliqueo re-ocupó sus tierras, perdidas en 1973.
- (Música mapuche más elaborada. Está mezclada con ambiente de la protesta.)
- 1826 GLORIA PG de Gloria sentada "Llegamos en la mañana, COLI - al interior de una plantamos un Rehue y QUEO ruca. bailamos ahí alrededor del Rehue, y después Mapuche El fondo es una pared llegaron los q u e con utensilios carabineros". parti- colgados. La imagen cipó en de fondo es muy oscura. tomas de tierras.
- 1837 Cartón Imágenes de archivos: ocupaciones de terreno, carabineros detienen a los mapuches.
- 30 de ellos fueron arrestados por 5 días, y aún no han recuperado sus tierras.
- (Música mapuche. Incluye flauta).
- 1843 Cartón Imágenes de archivos: ocupaciones de terreno, carabineros detienen a los mapuches. (Música mapuche. Incluye flauta).

- 1846 Cartón Imágenes de archivos: ocupaciones de terreno, carabineros detienen a los mapuches.
- 60.000 Mapuches participaron de la campaña. A la fecha sólo tres casos en la corte sobre territorios han sido ganados.
- (Música mapuche. Incluye flauta).
-
- 1852 GLORIA PM de Gloria sentada
 COLI - al interior de una
 QUEO ruca.
 Mapuche El fondo es una pared
 que con utensilios
 participó en de fondo es muy
 cipó en de oscura.
 tomas de
 tierras.
- "Como jóvenes estamos dispuestos a la recuperación y eh... de hacer cualquier cosa, de ser encarcelados, no es el objetivo de ir a morir, pero puede pasar eso".
-
- 1868 J O S E PA de José, vestido
 N A I N con sus ropas
 Dirigen tradicionales: poncho
 te del y cinta en el frente.
 Consejo Fondo: Campo.
 de Todas
 l a s
 Tierras.
- "Creo que los Mapuches tenemos dos caminos que están bastante definidos. Uno es el camino a la desaparición como pueblo, y el otro camino es hoy día volver a retomar un proyecto propio que nos encamine a conquistar y a reconquistar nuestros derechos tanto políticos, tanto territorial y administrativo que anteriormente contábamos en nuestro territorio".
-
- 1893 ----- Imágenes del partido de Palín. Movimiento desde los jugadores hacia el cielo.
- (Música mapuche, Incluye flauta).

- 1899 ----- Imágenes de vehículos (M ú s i c a m á s
por carretera. altiplánica, mucho más
rápida, con quena y
cuerdas).
- 1902 Cartón Imagen de paisaje de
volcán desde vehículo
en movimiento.

Hay seis horas de manejo desde Temuco a Puerto Montt, por la carretera Panamericana.
--

(M ú s i c a m á s
altiplánica, mucho más
rápida, con quena y
cuerdas).
- 1907 Gráfica Mapa de Chile, línea (M ú s i c a m á s
indica camino de altiplánica, mucho más
Temuco a Puerto rápida, con quena y
Montt. cuerdas).
- 1912 ----- Imagen aficionada: (M ú s i c a m á s
Rajan y Magenta altiplánica, mucho más
viajando rumbo a rápida, con quena y
Punta Arenas, cual cuerdas).
turistas van al
aeropuerto cámara en
mano, con maletas.
- 1927 Cartón Imagen de la cordillera
sureña desde el avión.

Volar es la forma más fácil de llegar a Punta Arenas, toma dos horas.
--

(Música más
altiplánica, mucho más
rápida, con quena y
cuerdas).
- 1933 Gráfica Mapa de Chile, línea (M ú s i c a m á s
indica vuelo de Puerto altiplánica, mucho más
Montt a Punta Arenas. rápida, con quena y
cuerdas).

- 1937 ----- Imágenes aficionadas (M ú s i c a m á s del aterrizaje. Rajan altiplánica, mucho más y Magenta, al estilo rápida, con quena y turista, saliendo del cuerdas). aeropuerto de Punta Arenas.
- 1944 Cartón Imagen de paisaje rural magallánico. Campo amplio, descubierta de pasto y ovejas.
- Punta Arenas queda en Magallanes, que es conocido también como la Patagonia chilena.
- (Música de soledad, percusión y vientos).
- 1950 ----- Zoom in en cámara lenta a colonia de pingüinos. (Música de soledad, percusión y vientos).
- 1953 Cartón Imagen de orilla de mar.
- Existe un hoyo en el ozono de nueve millones de millas cuadradas sobre esta región.
- (Música de soledad, percusión y vientos).
- 1957 ----- Plano cercano de Música subjetiva como pingüinos a la orilla marcando pasos y el del mar. viento.

1960 Cartón Plano lejano de pingüinos a la orilla del mar.

Una línea de emergencia local entrega reportes diarios de radiación ultravioleta e informa cual es la hora apropiada para exponerse al sol.

(Música subjetiva como marcando pasos y el viento).

1966 ----- Plano lejano de pingüinos a la orilla del mar. Música subjetiva como marcando pasos y el viento.
Cámara en Movimiento: Travelling por la costa, siguiendo máscara de un barco anclado.
Imágenes aéreas de la ciudad de Punta Arenas.

1972 MAGENTA PTC, PM. Magenta va caminando y hablando por una calle de Punta Arenas. De pronto de detiene. "La ciudad más al sur del mundo es Punta Arenas, la capital de Magallanes."
Movimiento de Cámara: "Originalmente fue Till down rápido establecida como una desde el PM de colonia penal, incluso Magenta hasta sus ahora si tienes que vivir aquí es fácil pies donde hay una creer que Dios te está radio. castigando o algo así."
"Es sumamente helado todo el año, y hay solo una persona por kilómetro cuadrado. Y no hay ninguna carretera que lo conecte con el resto de Chile."
"¡Estamos hablando de aislamiento!. Pero hay dos cosas que hacen la vida más llevadera para los que viven aquí."
"Esta es una de ellas".

- 1995 ----- Imágenes e inserts Música monotónica que
varios de un locutorio acelera, mezclada con
de radio. audio ambiente del
locutor de radio.
- 2000 Cartón PP del locutor de
radio.

Adrian Almonacid dirige Polaríssima, la radio juvenil de la región.
--

(Música monotónica que
acelera, mezclada con
audio ambiente del
locutor de radio).
- 2005 ----- Inserts de la acción Música monotónica que
de las manos del acelera, mezclada con
radiocontrolador. audio ambiente del
locutor de radio que va
en fade out.
- 2007 ADRIAN PA de Adrian. "Estamos aislados, no
ALMONA- Está hablando sentado cierto, entonces esa es
CID en un escritorio de una de las razones por
Locutor oficina. la cual la radio es tan
de radio El lente permite ver importante para la
Polarí- las paredes llenas de juventud y tan
ssima. fotos. importante para la
sociedad de Punta
Arenas.
"Ahora la radio se
preocupa de llevar
valores a la gente
joven lo cual hace que
se le entregue una
identidad a la juventud
magallánica".
- 2029 ----- Insert lentes de sol. Música electrónica
mezclada con audio
ambiente del locutor de
radio.

2031 Cartón PP de Adrián riéndose y hablando por teléfono.

Los radioescuchas también usan la radio para enviar mensajes a amigos que están en lugares remotos.

(Música electrónica mezclada con audio ambiente del locutor de radio).

2036 ----- Paneo rápido por posters de el locutorio de la radio. Música electrónica mezclada con audio ambiente del locutor de radio.

2038 MAGENTA PTC. "La otra cosa que parece aliviar el dolor de estar atrapado dentro de su casa por días y días, cuando la lejano a través de las botellas. Magenta para salir de detrás de las botellas y se produce un movimiento de cámara desde el PP de botellas a PA de Magenta. Hay 115.000 personas viviendo aquí y 426 botillerías y ¡Chitas! que son baratas. Por el precio de una botella de Ron en Inglaterra puedes comprarte 5 en Punta Arenas!. Pida una cerveza y esto es lo que recibe por una libra y 50. Y no es sorpresa que el trago típico sea el pisco y que un tercio de los jóvenes sean alcohólicos".

- 2072 ----- *Movimiento de Cámara: Till down* desde un letrero de botillería hasta unos lolos que están tomando cerveza en la calle. Música de vientos muy lánguida.
- 2075 Cartón Imagen de lolos que están tomando cerveza en la calle. Botillerías con licencia, están abiertas 21 horas todos los días de la semana.
(Música de vientos muy lánguida).
- 2080 ----- *Zomm in* al rostro de un lolo con los brazos abiertos en cruz. Está borracho. Música de vientos muy lánguida.
- 2082 Cartón *Movimiento de cámara* desde un PP de manos pintando hasta el PP del rostro de una mujer. Myleme Labrín trabaja con jóvenes alcohólicos en el centro de jóvenes Pingüino.
(Cambia el ritmo de la música de vientos, más ágil).
- 2087 ----- *PA, de perfil,* de lola que está pintando. Música de vientos, más ágil.
- 2089 MYLEME LABRIN *PM* de Myleme hablando sentada al comienzo de una escalera caracol. *Psicóloga.* "El aislamiento y los factores climático tienen una relación en el beber, en el alcoholismo, supuestamente porque el clima además de mantener a las personas dentro de la casa genera lo que se llaman cuadros depresivos".

- 2109 ----- Tomas varias de un Música de vientos, más partido de ping-pong. ágil, crecientemente entusiasta.
- 2111 Cartón Tomas varias de un partido de ping-pong.

Muchos jóvenes comienzan a beber en sus casas, con sus familias, desde los 10 años.

(Música de vientos, más ágil, crecientemente entusiasta).
- 2116 ----- Tomas varias de un Música de vientos, más partido de ping-pong. ágil, crecientemente entusiasta.
- 2117 ----- Tomas varias de grupo musical. Continúa la misma música anterior interpretada, ahora sí, por el grupo que aparece en pantalla.
- 2119 Cartón Tomas varias de grupo musical.

El centro dirige diferentes tipos de cursos y es el único proyecto de este tipo en la región.

(Continúa la misma música anterior interpretada, ahora sí, por el grupo que aparece en pantalla).
- 2125 ----- Tomas varias de grupo musical. Continúa la misma música anterior interpretada, ahora sí, por el grupo que aparece en pantalla.

2127 MYLEME PM de Myleme hablando "Para que la gente deje
LABRIN sentada al comienzo de de beber se necesitaría
Psicó- una escalera caracol. un cambio de cultura
loga. nacional, porque beber
es muy fácil en este
país, es barato, no es
una conducta que sea
r e p r o b a d a .
"Necesitaríamos
educación respecto de
los efectos que el
alcohol tiene".

2152 ----- Imagen gente en una Continúa la misma
población. PG. música anterior
interpretada, ahora sí,
por el grupo que
aparece en pantalla.

2156 Gráfica Ventana que se abre. Al
lado derecho de la
pantalla hay un
recuadro donde aparece
imagen real de fachadas
de los hoteles que va
nombrando. Son tres
imágenes que van
cambiando de acuerdo a
la página en que se
encuentre.
Al costado izquierdo se
la pantalla se van
escribiendo las letras.
Luego la ventana se
cierra.

ESTANDO ALLÍ
Caro:
Ej: Hotel Carrera en
Santiago
Habitación doble
115 libras la noche.
Es un gran y
antiguo hotel en el
centro de Santiago.

ESTANDO ALLÍ
Medio:
ej: Hotel Oviedo,
Punta Arenas
Habitación doble
30 libras la noche
incluido el
impuesto.
Está ubicado en el
centro

ESTANDO ALLÍ
Barato:

Ej: Hostal Chapital
Punta Arenas.
Habitación doble
17 libras incluido
impuesto.

Es una habitación
básica en una
localidad tranquila

2185 -----

Cámara aficionada. Se emplea como imagen sugerida de un seguimiento. Son escenas en la calle, hay personas caminando y alguien tomando fotografías. Música electrónica, con un tono de percusión fuerte y marcado.

2189 RAJAN

PM de Rajan sentado tras un escritorio lleno de papeles, después de hablar un poco se para y en PA recorre una oficina llena de gente trabajando. Se detiene tras una chica que tiene una cámara fotográfica en mano. Rajan termina de hablar y ella dispara varias veces seguidas. "Operaciones de vigilancia secreta y la acumulación de información sobre los ciudadanos chilenos puede ser cosa del pasado. "Pero aquí en Punta Arenas hay una larga historia de la recolección de información de individuos privados que es muy fuerte.

"Se toman fotografía y se confeccionan archivos, la información es catalogada y las investigaciones son planificadas.

"El propósito: confeccionar, en lo posible, una completa imagen del sujeto.

"La razón, según como

nosotros la denominamos en Bretaña, es estar "apasionadamente enamorado".

2216 Cartón Un chico caminando por la calle, el movimiento de su caminata no es fluido para dar la sensación de que está siendo fotografiado.

En Punta Arenas se investiga a la persona antes de pedirle que salga con uno.

(Música electrónica, con un tono de percusión fuerte y marcado).

2222 ----- PPP rostro de chicas leyendo unos papeles, movimiento de cámara: pasa de un rostro al otro.

Música electrónica, con un tono de percusión fuerte y marcado.

2224 Cartón PP de una chica con cara de preocupada.

Los padres de Cristina se conocieron de esta manera y ahora ella investiga a Stipe.

Música electrónica, con un tono de percusión fuerte y marcado, se agrega una suave vocalización.

2231 ----- PPP de Mano recorriendo un archivo.

Música electrónica, con un tono de percusión fuerte y marcado, se agrega una suave vocalización.

- 2232 CRISTI- PP de Cristina sentada "Cuando su investiga a
 NA en el banco de una alguien tu encuentra
 plaza. De fondo se ve un equipo, un equipo de
 el movimiento de la personas que pueden ser
 plaza. Hay viento y a tus amigos, probableme
 Cristina se le vuela nte y tú confías en
 el pelo. ellos y ellos usan
 algunos métodos como
 tomar fotos de este
 tipo, o conversar con
 su familia, con sus
 amigos, tratando de
 encontrar que es lo
 usa, donde compra su
 ropa, que es lo que
 come".
- 2250 ----- Cámara aficionada. Música de teclado
 Imagen sugerida de un electrónico, más
 seguimiento. Son batería y tronar de
 escenas en la calle, dedos.
 hay dos chicas
 siguiendo a un chico,
 pero el movimiento no
 es fluido para dar la
 sensación de que la
 escena está siendo
 fotografiada.
- 2252 Cartón Cámara aficionada.
 Imagen sugerida de un
 seguimiento. Son
 escenas en la calle,
 hay dos chicas
 siguiendo a un chico,
 pero el movimiento no
 es fluido para dar la
 sensación de que la
 escena está siendo
 fotografiada.
- La investigación
 puede demorar un
 año, y ambos -
 hombres y mujeres-
 la hacen.
- (Música de teclado
 electrónico, más
 batería y tronar de
 dedos).

- 2258 ----- Cámara aficionada. Música de teclado
 Imagen sugerida de un electrónico, más
 seguimiento. Son batería y tronar de
 escenas en la calle, dedos.
 hay dos chicas
 siguiendo a un chico,
 pero el movimiento no
 es fluido para dar la
 sensación de que la
 escena está siendo
 fotografiada.
- 2261 Cartón Cámara aficionada. Imagen sugerida de un
 seguimiento. Son
 escenas en la calle,
 hay dos chicas
 siguiendo a un chico,
 pero el movimiento no
 es fluido para dar la
 sensación de que la
 escena está siendo
 fotografiada. (Música de teclado
 electrónico, más
 batería y tronar de
 dedos).
- Stipe tiene 18 años
 y sabe que ha sido
 investigado por lo
 menos 11 veces.
- 2166 ----- Cámara aficionada. Música de teclado
 Imagen sugerida de un electrónico, más
 seguimiento. Son batería y tronar de
 escenas en la calle, dedos.
 hay dos chicas
 siguiendo a un chico,
 pero el movimiento no
 es fluido para dar la
 sensación de que la
 escena está siendo
 fotografiada.
- 2167 STIPE PP Cercano, Stipe "Es normal, es una cosa
 sentado. De fondo se de cada día, o sea, si
 ve un gimnasio con yo sé que me están
 cancha de tenis. investigando, no tengo
 porqué estarlo
 contando, como a mí me
 están investigando
 pueden estar
 investigando a otra
 persona".

- 2277 ----- Tomas varias de chicos Música electrónica más jugando tenis en un tensa. gimnasio.
- 2278 Cartón Tomas de un gimnasio donde Stipe juega tenis, se sugiere que alguien lo está vigilando.
- El proceso puede ser interrumpido en cualquier momento, y a menudo las dos personas nunca se conocen.
- (Música electrónica más tensa).
- 2282 ----- Siguen tomas del Música electrónica más gimnasio. Imagen de tensa. grupo de chicas revisando papeles.
- 2285 CRISTI- PP Cercano de Cristina, "Nosotros paramos la NA no hay un fondo investigación si definido. encontramos que está borracho todo el tiempo, o está envuelto en cosas malas o si se acuesta con cualquier niña".
- 2295 RAJAN PTC, PM "Después de un mes de La cámara viene en reunirse y de interpretar movimiento sin lugar la información es claro de partida. Se tiempo para que los estaciona centrando la investigadores se den a cara de Rajan que conocer. aparece al abrir una "Ahora es el momento pequeña ventana, sólo para reunirse con el se ve su cara porque muchacho en el cual está dentro de un ella está interesada". kiosko. Termina de hablar y delante de él pasa una chica que la cámara sigue, la cámara se estaciona en una puesta por donde la chica entra, varias otras niñas la siguen.

- 2313 Cartón PG. Es una mesa de un restaurant. Hay cinco lolos sentados conversando
- Los encuentros son organizados por el grupo de investigación y ellas también participan.
- (Música electrónica, ágil, acelerada)
- 2318 ----- PP de los comensales Música electrónica, ágil, acelerada.
- 2321 Cartón PP de los comensales
- En esta reunión Cristina decidió que Stipe no era el hombre para ella.
- (Música electrónica, ágil, acelerada).
- 2326 ----- PP de Cristina y Stipe, se están resaltando los gestos faciales de ambos. Música electrónica, ágil, acelerada.
- 2328 CRISTI-NA PP, sentada. De fondo se advierte el ambiente del restaurant. "No importa cuanto investigaste, o cuánto tiempo investigaste a alguien. Porque antes de que tú lo conozcas cara a cara, no sabes si la química funciona o no.
"No estoy desilusionada porque ya puedo encontrar a alguien más y empezar a investigar de nuevo".

- 2343 ----- PG, cámara lenta y Música electrónica congelado. Continúa ágil, más acelerada. el ambiente del Restauran. La imagen sugiere que alguien está investigando.
- 2351 ----- PG, Paneos, Zoom back. Música andina, quena y charango. Recursos varios para mostrar la actividad del puerto de Punta Arenas.
- 2360 MAGENTA PTC, PM-PA en " Cangrejo. Una contrapicado, PM e s p e c i a l i d a d abierto (hasta magallánica. cintura). "Pero no estamos Magenta parte hablando hablando de cualquier directamente a la cangrejo, io no!, sino cámara, luego la de la creme de la creme cámara baja para de los crustáceos: La mostrar a Magenta a centolla. través de un vidrio "Para ser competitivo, en el que hay posada en este exigente una centolla. mercado, tienes que Entonces se ve la tener un gran cuerpo y centolla en PP y fabulosas piernas. Magenta detrás. "Por Ley, cualquier espécimen con un Luego Magenta sale del encuadre con la milímetro menos de doce centolla y camina, pulgadas no llegará a termina de hablar y ninguna mesa. la cámara se mueve a "Es difícil ser centolla, e inclusive apuntar al cielo. es más difícil para los pescadores locales. "Los mares de ésta área son los más peligrosos en el mundo y ahora están sobreexplotados, tanto que el gobierno tuvo que imponer controles estrictos. "Ustedes podrían pensar que los pescadores están muy descontentos por esto, pero en realidad no les importa. "Ellos ya han empezado

a botar sus huinchas de medir y a cambiar sus redes por algo más importante".

- 2400 ----- PM Lola mirando con binoculares. Música electrónica tensante.
- 2402 Cartón PG y cámara rápida. El encuadre muestra en PP la proa del barco y hacia adelante el más abierto. 58.000 turistas visitan la región todos los años.
(Música electrónica tensante).
- 2406 ----- PG. Turistas tomando fotos al paisaje. Música electrónica tensante.
- 2408 Cartón PM en contrapicado. Movimiento de cámara: till up desde el timón al piloto. El encuadre incluye la cabina del capitán. Ernesto Alvarez era una pescador. Y ahora utiliza su bote para el turismo.
(Música electrónica tensante).
- 2411 ----- Zoom in a un PP de la brújula. Música electrónica tensante.
- 2413 ERNESTO ALVAREZ E x - pesca- dor. PM lejano de Ernesto al interior de la cabina del capitán. "Bueno, los botes que trabajaban en la centolla se están transformando a otro tipo de pesca y alguno como el caso del nuestro se adaptó y , bueno se construyó este exclusivamente para el tráfico de turista, por el motivo de que la pesca de la centolla en este caso fue decreciendo".

- 2436 ----- Zoom back desde el horizonte del mar a la proa del barco. Detalles del paisaje marino. Música de sintetizador, muy calma, relajada.
- 2439 Cartón Paisaje marino: aves volando, caída de agua. Ahora, el lleva turistas en su bote a remotos y preciosos parajes como Torres del Paine.
(Música de sintetizador, muy calma, relajada).
- 2444 ----- Insert de paisaje marino. Música de sintetizador, muy calma, relajada.
- 2445 Cartón Paisaje de roquerío con lobos marinos. En esta reserva natural existen leones marinos, flamencos y cóndores.
(Música de sintetizador, muy calma, relajada).
- 2451 ----- Paisaje, seguimiento de un ave en vuelo, imagen al interior del barco de turistas. Música de sintetizador, muy calma, relajada. Pero con una percusión muy marcada.
- 2456 Cartón Imagen al interior del barco turista. El recorrido por los alrededores toma un día y cuesta 16 libras.
(Música de sintetizador, muy calma, relajada. Pero con una percusión muy marcada).

- 2459 ----- Imagen de gente Música de sintetizador,
revisando un mapa. muy calma, relajada.
Pero con una percusión
muy marcada.
- 2462 ERNESTO PM lejano de Ernesto "A mí el turismo me
ALVAREZ al interior de la gusta, en primer lugar
E x - cabina del capitán. la vida con la
pesca- naturaleza, y en
dor. segundo lugar por la
variedad de gente que
se conoce, es mucha la
gente que viaja y es
algo interesante, es
algo atractivo para no
aburrirse en la vida".
- 2079 MAGENTA PTC en PM. Movimiento "Esta área es conocida
de Cámara: Paneo desde desde los prósperos
la imagen de un fondo años 40 y no sólo por
de glaciar a Magenta la latitud. La razón
que está parada en un por la cual la gente
sendero de excursión. desafía al notorio
Ella queda al lado clima patagónico, es
izquierdo de la ésta: los glaciares.
pantalla, hay mucho "Se ve tan blanco que
viento y esta muy parece porcelana.
abrigada. "Este es el comienzo de
400 kilómetros de hielo
sólido, que nunca han
sido cruzados por el
hombre.
"Pero ustedes pueden
hacer una caminata en
esta área, aunque cada
año hay gente que
empieza ansiosamente y
nunca son vistos
nuevamente.

- 2501 Cartón Zoom back desde un PP a PG de un glaciar. El área es infame por los vientos de 100 millas por hora y los cambios extremos en el clima.
(Otra música relajada, también de sintetizador).
- 2506 ----- Vistas varias de glaciares. Música relajada, también de sintetizador.
- 2508 Cartón Travelling desde el aire recorriendo un glaciar. Los glaciares tienen 5000 años de existencia y tienen más de tres millas de ancho.
(Música relajada, también de sintetizador).
- 2512 ----- I m a g e n d e Música relajada, desprendimiento de t a m b i é n d e hielo en un sintetizador. ventisquero.
- 2515 Cartón Imágenes varias, aéreas, de glaciar. Clint Eastwood y Harrison Ford han sido vistos paseando por estos lugares.
(Música relajada, también de sintetizador).
- 2519 ----- Imágenes aéreas de Música relajada, ventisqueros y una de t a m b i é n d e atardecer en el mar. sintetizador.

- 2524 RAJAN PTC, PA de Rajan, que entra a un restaurant a través de una puerta y camina detrás de un mesa donde hay lolos sentados conversando. Termina en un PP en que muestra un mazo de cartas. "Después de un difícil día de caminata no hay nada que le gustaría más que sentarse con otros tipos que disfrutaron con las mismas cosas, mientras grandes trozos de carne roja se asan en la parrilla -esto es un asado- donde ustedes pueden beber copiosas cantidades de vino chileno, escuchar auténtica música chilena y despojar a los lugareños con un juego de apuestas llamado truco". (Audio de Rajan mezclado con ambiente en el que hay música andina de flauta, muy ágil y bulla de conversación).
- 2545 ----- Insert en PP de baraja de cartas. Música andina muy ágil, de flauta mezclada con audio ambiente de conversación.
- 2546 Cartón PG de una mesa con muchos lolos, incluido Rajan, que juegan a las cartas.

Truco es una complicada versión del póker. Los jugadores ganan y pierden fortunas.
--

 (Música andina muy ágil, de flauta mezclada con audio ambiente de conversación).

2550 ----- Inserts de lo que Música andina muy ágil,
está ocurriendo en el de flauta.
restauran: juego de
cartas, risas, chicos
tomando vino.
Esos inserts se
alternan con otros que
son de una maleta a la
que van cayendo
objetos de Chile.
Finalmente la maleta,
con logo ROUGH GUIDE,
se cierra y una pelota
de fútbol cruza por
encima de ella.

2567 Cartón y gráfica . La imagen, de Rajan y Magenta en distintos afanes de su viaje, se comprime en la esfera, y aparece una secuencia de cartones con los créditos del programa.

REPORTEROS
Magenta De Vine
Rajan Datar

PROGRAMA ASOCIADO a
Publicaciones ROUGH
GUIDE Ltda.

ENCARGADO DE MUSICA
Carl MacIntosh

INVESTIGADOR DE
MUSICA
Andrew Morgan

TITULOS
Andy Frith

DISEÑADOR GRAFICO
John Herbert
Tim Platt

CAMARA
Mike Brennan

SONIDO
Rex Phillips.

POST-PRODUCCION
Rod Edney
Paul Whiting

EQUIPO DE
PRODUCCION
Sue Crashley
Anne Hourigan
Anne Larrabure
Marie McBrien

ASISTENTE DE
PRODUCCION
Juliet Charlesworth

ADMINISTRADOR DE
PRODUCCION
Kevin Utton

ASISTENTE DE
PRODUCCION
Benita Matofska

INVESTIGADORA
Sandi Scott

DIRECTORA
Sharon Ali

PRODUCTORA
Mary Currie

PRODUCTORA DE SERIES
Danielle Lux

(Música característica
de ROUGH GUIDE, termina
con un golpe de
percusión -platillo- y
después silencio).

2608 Gráfica Como una hoja se cubre
la imagen de la esfera
donde estaban Magenta
y Rajan, y queda el
dibujo del globo
terráqueo girando
cada vez más y más
lento.
Aparece un subtítulo
con el registro BBC.

BBC
@BBC NORTH MCMXCIII

2622 ----- NEGRO -----

7. ANEXO N°1

(Traducción: Silvia Carrasco)

Documento N°1

Enviado a todo el personal de ROUGH GUIDE por la directora Sharon Ali, en febrero de 1993, al comienzo de la temporada.

MEMORANDUM

Espero que este documento ayude a introducir al personal nuevo en el programa ROUGH GUIDE y refresque la memoria al resto de los miembros del equipo estable.

Yo insisto en que los miembros del equipo deben familiarizarse completamente con los programas de ROUGH GUIDE. Las copias antiguas de ROUGH GUIDE se pueden pedir prestadas de la oficina. Por favor hablar con Nicky Hardwick si es que quieren un programa en particular. (Por favor, tengan en mente que otras personas quisieran ver los programas, entonces deben devolverlos en la fecha que les fue especificado).

Para ustedes será muy útil estudiar esos programas cuidadosamente, así se van a encariñar con las categorías de historias sugeridas y con el tratamiento dado a las historias antes de vuestro período de investigación.

Si alguien quiere verme para otra plática arréglenlo a través de Nicky.

1. LISTA DE LOS PROGRAMAS DE ROUGH GUIDE MANTENIDOS EN LA OFICINA DE ROUGH GUIDE.

ROUGH GUIDE to Europe:

Amsterdam	04/07/88
Paris	11/07/88
España	10/05/89

ROUGH GUIDE to The World

Dakar	08/05/91
La Habana	15/05/91
Bombay	05/07/89
Rio al día	19/07/89
New York al día	26/07/90
Ciudad Ho Chi Minh	29/05/91

ROUGH GUIDE Journeys

Australia	09/10/91
Indonesia	30/10/91
México	16/10/91

ROUGH GUIDE Islands

Hawaii	04/11/92
Sicilia	18/11/92
Jamaica	25/11/92
Filipinas	16/12/92
Islas Griegas	23/12/92

2. CALENDARIO DEL PROGRAMA.

Antes de que cada equipo empiece, debe recibir un set de investigación y un libro de viaje. Este contendrá información preliminar, historias posibles, recortes y una comprensible lista de contactos. Deben asegurarse de estar familiarizados con esta información. También es aconsejable que lean algunos libros con antecedentes de la historia y la cultura de su destino, antes de comenzar la investigación oficial.

La programación es la siguiente:

Semana de Escritura - Una Semana (4ª).

Durante este período el director, el productor y los investigadores deberán escribir el guión final y programar la filmación. El guión deberá ser aprobado por el productor de series. El director necesita grandes ideas originales para relacionar cámara y secuencias.

No hablar ni caminar al mismo tiempo, el espectador no debe ser molestado ni se le deben espantar las ideas. Tampoco debes hacer nexos en que el presentador sea apenas una pequeña

Investigación en U.K.- Una Semana (1ª).

El productor e investigadores deberán ocupar una semana buscando historias. Cada programa estará dividido entre dos investigadores, los que serán supervisados por el productor en lo que será su itinerario individual. Al final de esa semana deberán tener una lista comprensible de historias posibles aprobadas por Sharon. El productor deberá finiquitar la programación con el jefe de producción.

Esta misma semana, los investigadores deberán planificar su primera semana en la localidad: contactando reuniones con expertos en los temas, posibles entrevistados, contactar personas que lo harán posible, etc. y por supuesto, buscarán historias brillantes y posibles localidades interesantes.

Investigación local - Dos Semanas (2ª y 3ª).

Cada investigador continuará investigando en la locación. Ustedes encontrarán que algunas historias se caerán y necesitarán encontrar otras nuevas.

Cada investigador será responsable de sus propias historias, seteándolas y programando los tiempos de filmación, manteniendo a sus entrevistados contentos, escribiendo posibles quiones y administrando todo en general: hoteles,

marcar videos (betas) o lo que sea. Por favor, marcar entrevistas en las cajas de los videos (betas) y en que idioma están. Hagan los arreglos con Juliet para obtener sus VHS para enviarlos a la casa del productor durante el fin de semana si es posible.

Revisión del material / Pre-edición - Una semana (8ª)

Esta semana se espera que revisen rápidamente y seleccionen el mejor material. Edítalo tú mismo, pre-edita tomando los tiempos para integrar las estructuras de tus historias. Escribirán los carteles (astons).

El director deberá preparar los gráficos requeridos en consulta con Sharon. Sharon espera ser consultada en lo que a música se refiere, también. ¡No incluiremos música inapropiada o música local aburrida sólo porque la preparaste!

Entusiasmo - dos semanas (9ª y 10ª)

Nosotros intentamos usar un nuevo sistema llamado Entusiasmo en el que nos permitiremos cortar programas casi al nivel standard del on-line.

Off-lines y on-lines deben ser aprobados editorialmente por Sharon.

Los investigadores harán los carteles (astons), listas de gastos y la lista final de contactos.

Compaginación - Una semana (11ª)

Aquí el productor y el director compaginan juntos las historias finalmente aprobadas para hacer el programa final. Por favor, anotar que todos los programas deben llegar a un tiempo máximo de 49 minutos. Y también la secuencia de

créditos no puede durar más de 45 segundos. Cualquier cosa fuera de ese tiempo debe ser aprobada por Sharon.

(ESTAS NOTAS FUERON PREPARADAS POR RAQUEL, VARIOS AÑOS ATRAS, SHARON SIENTE QUE ELLAS PUEDEN AYUDAR A LA GENTE QUE TIENE QUE HACER NUEVOS PROGRAMAS)

3. CATEGORIAS DE HISTORIAS.

A. Asuntos corrientes.

Al menos dos temas top que afecten la vida y enciendan la pasión de la gente joven.

B. Estilo de vida.

(a) **Moda -**

Ropas, pelo, belleza, vanidad, gimnasia, el cuerpo. Tendencias, autos, motocicletas.

(b) **Música y cultura -**

Arte, pintura, teatro, comedias, televisión, Cine, arquitectura, papeles, revistas, videos, etc...

(c) **Vida de Hogar -**

Dentro de la casa donde viven, con quién, rico/pobre, sexo/temas de mujer: aborto, contracepción, matrimonio, ritos de aprobación, educación, relaciones con los parientes.

(d) **La cultura -**

Asuntos culturales, religión, política, historia, raza, quién mueve el país, actitud de la juventud, etc...

(e) **Deporte -**

(f) **Idolos -**

Ambiciones, aspiraciones.

- (g) Vida nocturna -
Bailes, locuras, clubes, estilos.
- (h) Adicciones -
- (i) Medio Ambiente -
Contaminación, campañas.
- (j) Empleo -
Organizaciones, debe haber trabajos y desempleo.

C. Turismo.

- Comida y bebida.
- Lugares secretos y fabulosos.
- Advertencias: qué hacer y qué no hacer
- Deberes.
- Lugares secretos de la gente famosa.

D. Estrellas locales.

A menudo ellos son interesantes por derecho propio o pueden ser usados para enfrentar historias, por ejemplo: en ROUGH GUIDE to Australia el cantante de "Midnight Oil" ("Medianoche oleosa") fue apropiado para hablar de medioambiente; Glen Medieros nos contó acerca de la moda Hawaiana en ROUGH GUIDE to Hawaii.

Es crucial tener a alguien de las comedias en los temas entretenidos.

4. TRATAMIENTO - ESTRUCTURA DE LA HISTORIA.

A. Multinivelados.

Usualmente nosotros tratamos de combinar tantas historias como sea posible, en una sola, para dar el efecto de dinamismo.

Generalmente cada historia tiene uno o dos discursos del presentador en cámara (PTC: pitch on camera). Una o dos piezas se interconectan con varios GV's y carteles de información (astons).

* No se debe toda la información en la aparición del presentador en la cámara, abriendo.

Ej: Cajuns - ROUGH GUIDE to Southern States.

(a) PTC Sankha en canoa en un pantano.

"Cuando pensamos en Cajuna... grabamos liberación... apariciones etc... sean bienvenidos..."

(b) Sankha en el campamento, alimentándose.

Pregunta qué es lo que realmente le gusta de Cajuna.

(c) Imágenes y carteles acerca de la comida.

(d) PTC acerca del medio ambiente.

"La vida para un amigo de Cajuna, aparte, es dura. Esto no es una fuente de pastel de pescado buche..."

Su medio ambiente está contaminado..

(e) Imagen de pantano y cartel.

(f) Plática sobre pantano

Cajunos

Comida

Pantano y medio ambiente

Contaminación



TODO EN UNO

B. Siempre deben buscar un tratamiento interesante para una historia.

Se debe abordar la historia desde una perspectiva inusual, sorprender a los televidentes, evitar lo obvio tanto en el tema como en el contenido. Usar las locaciones de una manera imaginativa. Conseguir entrevistas fuera de las sillas y lejos de los escritorios. Una entrevista caminando en medio de un mercado da a la visión del lugar un rol estelar en tu historia, lo que no podría ser de otra manera.

C. Las historias deben contenerse a sí mismas de modo que se las pueda mover dentro del programas o alterarlas.

D. Por favor, recuerden que lo primero es el periodismo.

Averigüen que es lo que está ocurriendo en ese país y, entonces pónganlo en una historia de ROUGH GUIDE.

E. La historia top necesita ser visual y necesita poner al programa entero en contexto.

Después de verlo, el espectador debe tener un manejo del lugar.

F. Ejemplos.

i. ROUGH GUIDE to Cuba. Nosotros encabezamos con una historia acerca del comunismo y el intento de Castro de conquistar a la juventud. Explicaba la situación actual, pero también estaba lleno de clips populares, cientos de personas jóvenes en un concierto, etc.

ii. ROUGH GUIDE to Thailand. Magenta visitaba el falso mercado flotante, mientras Sankha conversaba con la gente que vive a las orillas de los canales. Cada día cientos de personas ricas pasan por ellos.

Temas en un ítem que no se hizo en Bangkok:

- Las decepción de las trampas para turistas
- Los mercados automáticos
- Budismo
- Pobreza
- Esperanzas, aspiraciones
- Vida familiar e imágenes.

Estas cosas son más difícil de encontrar que de escribir.

G. El final de la historia necesita mucha acción para darle una secuencia visual al fin, más pix para cortar en el armado de la secuencia.

H. Cuando piensas en cómo componer cada ítem, recuerda que - excepto para los subtítulos del nombre -, cuando alguien está hablando en un idioma extranjero, los eventuales cartones no pueden ir encima del que está hablando.

I. Recuerda dejar espacio para el cartel con el nombre antes de que la persona hable en idioma extranjero. Ej: 10" de imagen de la persona, antes de que hable. DE otro modo no hay otra parte donde ponerlo, por lo de los subtítulos.

J. Cuando el entrevistado no habla en inglés, nosotros no usamos voces sobrepuestas, entonces tú necesitas conseguir tantos hechos (imágenes) como sea posible para que la cuña en cámara te dé el tiempo para cortar el Aston (cartón, subtítulo)

K. Abriendo/Cerrando

1. Por favor, grabar 40" que valgan la pena, de Magenta y Rajan imperfectos, en el estilo de una película casera, para abrir los títulos. Esto debe ser hecho entre entretenido y visual. Al concluir

la secuencia, por favor, terminar llenando el cuadro con un boleto. Cuando el cuadro esté lleno, se deberá desgarrar en la mitad.

2. Por favor, grabar maletas siendo empacadas con recuerdos del lugar.
3. Por favor, grabar 40-50" que valgan la pena de Magenta y Rajan haciendo cualquier cosa cerca del final. Ellos abandonando el lugar e imágenes de el ticket de ROUGH GUIDE llenando la pantalla.

L. Orden de las historias.

- a. El contenido general de cada muestra debe dar un resumen del país.
- b. El flujo del show deberá seguir siendo claro y oscuro -una historia seria seguida por una entretenida: moda o estilo de vida. Por lo tanto, si tu has hecho la Maratón en Cairns, tal vez quieras que tu siguiente historia sea de música antes que la destrucción del arrecife, o el desesperado problema del alcoholismo.
- c. Cuidado, también, con tener muchas historias nocturnas. Las historias de día nos permiten ver el lugar. Cuando tú tienes una historia nocturna, ésta debe ser seguida por una historia de día para evitar hacer un programa demasiado oscuro.

5. INVESTIGACION PRELIMINAR

- i. Un resumen general de la historia y la política del país es esencial. Ustedes encontrarán la mayoría de las guías en la oficina.

ii. Leer toda la prensa seleccionada del país en el último año. Contacto: News inf ext 63241 (TVC). Pregunten por recortes sobre cultura, estilo de vida, historia y cualquier otra cosa que haya sido noticia recientemente.

iii. Otra fuente de información de la BBC son los temas especializados: ext 64388 (TVC) (Base en Woodlands). Ellos tienen una base de datos muy amplia. Lo que nosotros hemos hecho en el pasado es enviar la lista de categorías de historias y preguntábamos por una investigación más detallada. O tú puedes ser bien específico, por ejemplo: Queremos los artículos del New York Times acerca de los peligrosos jeeps Suzuki. A veces bastante de la información que ellos envían se superpone con el material noticioso que salió impreso en A-4 el que es más fácil de compilar, leer, etc. Eso puede resultar en una semana, porque es más a fondo.

iv. Cinemateca de la BBC Ext 061 222

Chequea cualquier programa hecho acerca de tu país o locación. Tú podrías perseguir al director o al productor de esos programas para conseguir más información. Abre sus cerebros en lo que te gustó y quizá consigas más información en otros films o contactos.

v. Librería de Referencia Ext 62951 (tvc) (Con base en Woodlands)

Chequea cualquier referencia de libros relacionados con las categorías específicas de historias del país. Es mejor ir uno mismo y tener una visión de los libros en que estás interesado o que te podrían interesar.

Necesitas conseguir información sólo desde las

referencias de sus libros. Los lugares donde deberás buscar son:

- a. Enciclopedias (tienen más antecedentes)
- b. Directorio BENN de medios de comunicación (internacional). Ahí encontrarás las direcciones y los números telefónicos de canales de televisión locales, radioemisoras, revistas y diarios (muy útil)
- c. Guía Willings de prensa. Da información más profunda acerca de las publicaciones. (muy útil)
- d. Quien es quien, directorio de asociaciones, etc.
- e. Anuario de los hombres de estado - entrega antecedentes generales.

vi. Organizaciones del Reino Unido.

Siempre es útil ubicar cualquier organización que te pueda contar algo más acerca del país, la historia, por ejemplo, la oficina de América Latina (Teléfono: 071-278-2829)

vii. Prensa.

Una vez que tengas un resumen comprensible y confiable del país y de historias posibles, contáctate con Reuters, Independent, Times, Observer, etc, y habla con gente en el Reino Unido que cubran tu área. También consigue nombres de corresponsales en el país específico y cuando estés bien informado, háblales de las historias en terreno.

Consigue nombres de periodistas locales o nombres de revistas locales. Por ejemplo, revistas de música, moda, juventud, revistas estudiantiles y llámalos. (Debes ser sensible con el tiempo de los periodistas locales en la medida del trabajo que ellos han hecho en terreno para tus posibles historias).

viii. El World Service ext: 08 100 en Bush House debiera tener información útil.

ix. Otros

- Quizá sea útil hablar con estudiantes extranjeros establecidos aquí en el Reino Unido.
- Cualquiera que haya viajado extensamente en el país o locación.
- Amnistía Internacional es útil para conseguir una visión rápida del país.
- Universidades en la localidad elegida.
- Organización Mundial de la Salud.

En las historias, evita todos los gastos relativos a las embajadas o directorios de turistas - recuerda que ellos tienen su propia agenda.

N.B. Fixer/Traductores

Durante la semana de investigación preliminar es importante establecer contactos con Fixer y Traductores. Especialmente en lugares alejados serán un buen aporte y en los momentos que lleguen tendrán muy poco tiempo para entrevistarlos. Deberás hablar con tu productor respecto de la oferta de dinero que les podrás hacer - usualmente es poco! La tarea de los Fixer es crucial por lo que tendrás que ser atentos con ellos - se les deberá pagar tarifas locales o tarifas de traducción, pero se les sugiere que ellos tendrán entrenamiento al trabajar con BBC y les podemos ofrecer referencias escritas si lo requieren.

6. ESCOGIENDO LAS LOCALIDADES

El productor de series (Series Producer) es quien tomará la decisión final de los lugares, pero aquí hay algunas pautas que pueden servir de ayuda.

1. Cada ROUGH GUIDE TO AMERICA deberá hacer un viaje - este deberá incluir tres localidades. De todos modos para escoger otra localidad diferente a las que ya estaban elegidas, deberá existir una historia que justifique el cambio.
2. La primera localidad usualmente es la capital del país, o una ciudad grande en donde la visita al país puede ser establecida.
3. Aspectos logísticos deberán ser tomados en cuenta. Verificar accesos, hoteles, etc.
4. Los festivales parecen ser fabulosos, pero no son temas para una historia en sí mismos, y no son razón para visitar un lugar, quizás tienen buenos temas que los rodeen o podrán ser buenos como fondo para otra historia.
5. A pesar de no ser un programa de guía de turismo, se deberán incorporar ítemes o secuencias de turismo. No hay que olvidarse de encontrar área popular o de moda - que no son las área obvias de turismo, pero que tienen buenas historias.
6. Una vez que se tiene la ciudad principal, área de turismo hit, es una buena idea encontrar un lugar pequeño, fuera del camino - más inexplorado, el que nos permita raspar bajo la superficie del país.

Es muy difícil especificar una fórmula para escoger áreas, sin embargo, el mejor consejo es un primer foco en la historia. Entonces, tú encontrarás que las historias se agruparán en torno a áreas. Una locación permite por lo menos tres historias desde el principio. Una vez que tú tienes cerca de 20 ó 30 historias posibles y de 4 a 6 locaciones posibles, en consulta con el Productor, tendrán que salir bien - logística y editorialmente- las mejores tres locaciones por las cuales optar.

N.B., La mayoría de las locaciones serán discutidas con los Productores, y generalmente con Sharon. Esto no concernirá a los investigadores, y esto será decidido antes de que comiencen las semanas de investigación en U.K.

7. INFORMACION GRAFICA

Por favor, conseguir GV's (información dura para escribir en pantalla, son más que nada compromisos comerciales) para las secuencias gráficas. Las tres secciones que necesitan este tipo de información son: Getting There (Cómo llegar al país), Getting Around (como moverse en el lugar) y Staying There (Dónde alojar).

N.B. El Productor debe chequear las obligaciones comerciales con líneas aéreas, hoteles, compañías de alquiler de autos, etc. y es responsable de asegurar que se hagan los que han sido tomados o usados. Chequear con Juliet, Kevin y Catey.

Ejemplo: Getting There - aviones
- aeropuertos
- barcos

Getting Around - buses
- taxis
- planes
- bicicletas, etc.

Staying There - Hoteles con los que tenemos convenio, más información acerca de si es:

- Barato
- Medio
- Caro
- Campings juveniles si es pertinente.

Utiliza vistas y hechos: Cualquier "pix" para cubrir información que tu quieras incluir, ejemplo: los sí y los no, visas, vacaciones, etc.

Productor y director deben contactarse con Sharon y Kevin o Catey para distribuir los arreglos con gráfica antes de acercarse a los diseñadores gráficos.

8. "TRAILS"

Por favor, grabar tres promociones por locación. Estos deben ser de duración variada. Ellos son para usar en BBC y "Def II Trails". Ellos deben ser animados y directos y debe entusiasmar a la gente que mira nuestro programa.

- Uno debe ser sin fecha, para ser usado en la promoción de un programa específico, en cualquier momento;
- el segundo debe decir "la próxima semana en Rough

Guide" y

- el tercero debe ser un "trail" para la serie entera.

Los productores son responsables de asegurar que nosotros consigamos buenos trails. Después, todos los espectadores entusiasmados van a ver nuestro programa.

Generalmente la duración de los trails debe variar en la línea de los 40 segundos, un minuto, un minuto diez. Para los más cortos y más entretenidos, Richard normalmente edita los más largos para hacer un spot de promoción que resulte mejor. La idea es que básicamente con más tu consigues algo mejor.

9. FOTOGRAFIAS

Por favor, cada asistente de producción debe ser responsable y asegurarse de que se tomen fotos de sus historias. Nosotros las necesitamos para la publicidad. Toma tantas como sea posibles -recuerda que son fotos de vacaciones o esas fotos pintorescas que no siempre quieres hacer. Necesitamos montones de fotos de Mag y Rajan. Sólo recuerda que es el tipo de cosas que ves en la radio Times y en la publicidad en papel. En el pasado nosotros perdimos muchas oportunidades de fotos por la falta material.

Ahora eso es parte de nuestro contrato con empresas y habría espantosas consecuencias para cada uno (especialmente para mí) si ustedes no traen las suficientes.

Los derechos de esas fotos son de la BBC y no de ustedes.

Nosotros necesitamos al menos 30 fotografías por empresa.

10. GV's/HI-8

Tenla donde sea que tu vayas. En ROUGH GUIDE la cámara es el tercer miembro del equipo. Las cámaras HI-8 deben ser usadas para tomar las secuencias del viaje, son tomas generales de Mag y Rayan, y donde sea que el productor considere apropiado.

Usa la HI-8 cuando estén viajando o en ocasiones especiales cuando todos ustedes salgan a comer o a beber. De esta manera pueden conseguir tomas más naturales de Mag y Rajan pasando un buen rato.

Esperamos que pasen un curso básico de como usar las cámaras antes de irse a su locación.

11. ACLARACIONES.

Nosotros tenemos que lograr una serie limpia para todo el mundo. Para eso tenemos que tener documentos firmados por cualquiera que incluso susurre en el show -entrevistados, gente que canta, baila o toca el banjo en el ambiente.

(a) Música

Donde sea posible, los investigadores y asistentes de producción deben estar tranquilos con la música local. Nosotros estamos esperando conseguir a Tim Byrne para idear una guía fácil para blanquear el uso de la música local.

(b) Gente

En la localidad, por favor, conseguir los documentos de liberación de cada uno. Si ustedes van a un bar, y alguien está tocando música ambiental, ellos deberían firmar el documento (y dar su dirección y número de

teléfono para tu lista de contactos).

Si tu no conseguiste que firme el documento de liberación -ese ítem o secuencia será borrada (dropped). Los documentos de liberación no serán falsificados. Habrá serios problemas si son falsificados y se individualizará al responsable.

(c) Archivo.

Por favor, den a Carol Lange cualquier idea previa de tomas que tu pudieras necesitar. El archivo de cine es caro. Se permite usarlo sensatamente. Sólo porque algunas cosas estén en la biblioteca de la BBC no significa que estén libres o blanqueado para el mundo. Nosotros necesitamos chequearlo todo.

(d) Nada se nos puede escapar en cuanto al blanqueo. Asume que tienes que chequear todo.

12. NOMBRES Y CONTACTOS.

Al final de la edición, se espera que asistentes de producción e investigadores provean de una lista de nombres y números de contacto por cada historia. Esto es una ayuda fechando el show en 1994.

Hay que prevenirlos, también de los carteles infernales. Porque en una oportunidad alguien olvidó hacer una pregunta vital acerca del Producto Geográfico Bruto de Mongolia. En el pasado, en algunas ocasiones nos encontramos en la edición final con que estábamos necesitando un dato y no conseguimos el número de contacto. Así que por favor, no dejen que esto suceda en 1994.

13. PRESENTADORES.

- (a) Rajan y Magenta tendrán copias de las historias propuestas y copias de los libretos tan pronto como ellos estén hechos.
- (b) Magenta y Rajan deberán estar involucrados e investigar en la locación en los días en que ellos no estén filmando.
- (c) Por favor, quienquiera que se responsabilize por cada historia, asegure que se escriba un resumen y se adjunte con cualquier recorte o cualquier otro material relevante. Un paquete que contenga un libro guía de la locación, deberá ser entregado a Magenta y Rajan a su arribo a la locación junto con los recortes y documentos resumidos. (A ellos se les deberá entregar sus notas de historia, al menos dos días antes de la grabación de esa historia, de tal manera que ellos puedan escribir su discurso en cámara PTC, etc.)
- d) Magenta y Rajan, cada uno, deberán estar destinados a un número similar de cada tipo de historia.

Recuerda que las historias livianas son tan importantes como las duras y ambas deben ser tratadas con igual respeto en cuanto a la calidad de las ideas y de la investigación.

14. HORAS DE EQUIPO.

Todo el equipo está asignado aparte, sin embargo, nosotros tenemos puesta una restricción de 200 horas en total.

Esto incluye el viaje a y desde el país. El reloj empieza

a marcar tan pronto como el equipo arriba. Desde el primer llamado en la mañana hasta cuando ellos terminan separándose del equipo en la noche. Esto también incluye horas de comida y cualquier viaje al interior del país.

Esto siempre ha provisto del tiempo suficiente, por favor no abusen del equipo - los productores deberán organizarse mirando el calendario- No despilfarren tiempo y dinero solo porque su calendario está mal pensado. Llamen a Sharon si necesitan ayuda con su calendario.

Las reglas normales de la BBC acerca de horas y calendarización no se aplican.

15. PROBLEMAS.

Cualquier problema en cualquier cosa, por favor llamar a Sharon o al Productor jefe de día o de noche.

Por favor pónganse en contacto más temprano que tarde. Adjunta está una lista de números de contacto.

16. GASTOS.

(a) Por favor pidan recibos por cualquier gasto de dinero. Si ustedes estén en un país donde es difícil conseguirlos, por favor mantengan un registro en una libreta. Como una regla general: No serán aceptados gastos sin un recibo.

(b) Por favor recuerda que si tu solicitas una buena hospitalidad como gasto de trabajo, no deberás pedir lo que se te antoje.

(c) Las reglas de la BBC no conceden llamadas telefónicas a casa en cualquier tipo de base regular. Oficialmente nosotros estamos yendo así. Extraoficialmente, nosotros vamos con un ojo ciego (haremos vista gorda), para abreviar, habrá llamadas a casa. Por favor no se aprovechen de esto.

(d) El dinero personal nunca deberá ser usado, ustedes siempre deberán obtener más negociando con producción. De otro modo es imposible mantener las cuentas en el presupuesto.

(e) Asegúrense de guardar los recibos de cambio de moneda y junten esos con su T & D -entonces, todo su cambio será tomado de la cuenta, así cuando tu llegues a tu nivel más pobre de cambio, tu puedes reclamar por esto.

(e) Los gastos deben ser dados dentro de una semana, al final de la edición. No habrá excusas por atrasos.

17. SEGUROS.

Cada uno tiene el Seguro BBC estándar, el que cubre accidente, muerte e invalidez. Nosotros tomaremos un seguro adicional para sus efectos personales. Los productores conseguirán un documento detallado del seguro, y ustedes deberán hablar a su productor para saber todo acerca de esa área, en caso de que ustedes personalmente quieran tener más cobertura.

18. PRESUPUESTO.

El productor es responsable por cualquier desembolso extra en la locación, y de su relación con el productor dependerá su presupuesto. (un documento separado de las líneas guía, será usado por los productores como un apéndice al documento). Gastos extras en U.K. y costos, pueden necesitar ser aprobados por el Productor de Series o el Productor Jefe - Asistentes de producción, investigadores, directores, por favor chequear antes de que sea tarde.

19. SEGURIDAD.

Los productores deben tener el debido cuidado y atención en la localidad para asegurar que todas las precauciones de seguridad sean tomadas cuando graben. Es importante que el productor complete la evaluación de riesgo por fax a la oficina de producción antes de hacer cualquier grabación en el lugar. Si esto no se hace antes de ir a la locación, todo el seguro es inválido y el productor tendrá, personalmente, la responsabilidad.

N.B.

Sharon insiste en que todos deben hacer un curso de seguridad antes de ir a la locación. Por favor, hablar con Nicky para fijar una cita.

El número de Nicky es 081 576 4666 ó 02 6466.

8. ANEXO N°2

Carta-Reconocimiento por el trabajo realizado para ROUGH GUIDE.



BRITISH BROADCASTING CORPORATION
ROUGH GUIDE TO THE AMERICAS
C.O. EDITZ
BRUNTWOOD HALL
BRUNTWOOD PARK
CHEADLE, CHESHIRE
SK8 1HX
TEL: 061-491 0463
FAX: 061-491 0604

Nov 1993

TO WHOM IT MAY CONCERN:

SILVIA CARRASCO worked with me as a fixer during my 6 week research, recce and filming period in Santiago to make 'Rough Guide To Chile' for the BBC's Youth & Ents Features Dept.

The hours were long, the work hard, criterias changed and yet I always found SILVIA more than ready to accommodate to the changing needs of the production.

I wouldn't hesitate to recommend SILVIA for future work in TV and I wish her all the luck in the world with her career.

119

Sandi Scott
Journalist - BBC TV

9. ANEXO N°3

A este texto se adjunta una copia en video del programa ROUGH GUIDE TO CHILE, de 50 minutos, en formato VHS, y en sistema NTSC, que me fue enviado por Sandi Scott, después de que hubiera sido transmitido a través de la señal 2 de la BBC de Londres el día 9 de Diciembre de 1993.

El programa fue emitido para Europa y Estados Unidos, una única vez, como el programa que cerraba el ciclo de ese año "ROUGH GUIDE TO THE AMERICAS".

Este capítulo, como todos, fue transmitido sin cortes comerciales, obedeciendo a la legislación de la BBC.

10. BIBLIOGRAFIA

1. SANCHEZ, Rafael "Montaje Cinematográfico, Arte en Movimiento"
Ed. Pomaire, Santiago, 1976.
2. AYALA, E. y otros "Construcción de un Modelo Semiótico para la Evaluación de los Programas Informativos de la Televisión Chilena".
Tesis de Grado conducente a la Licenciatura en Comunicación Social.
Escuela de Periodismo, Universidad de Chile, 1993.